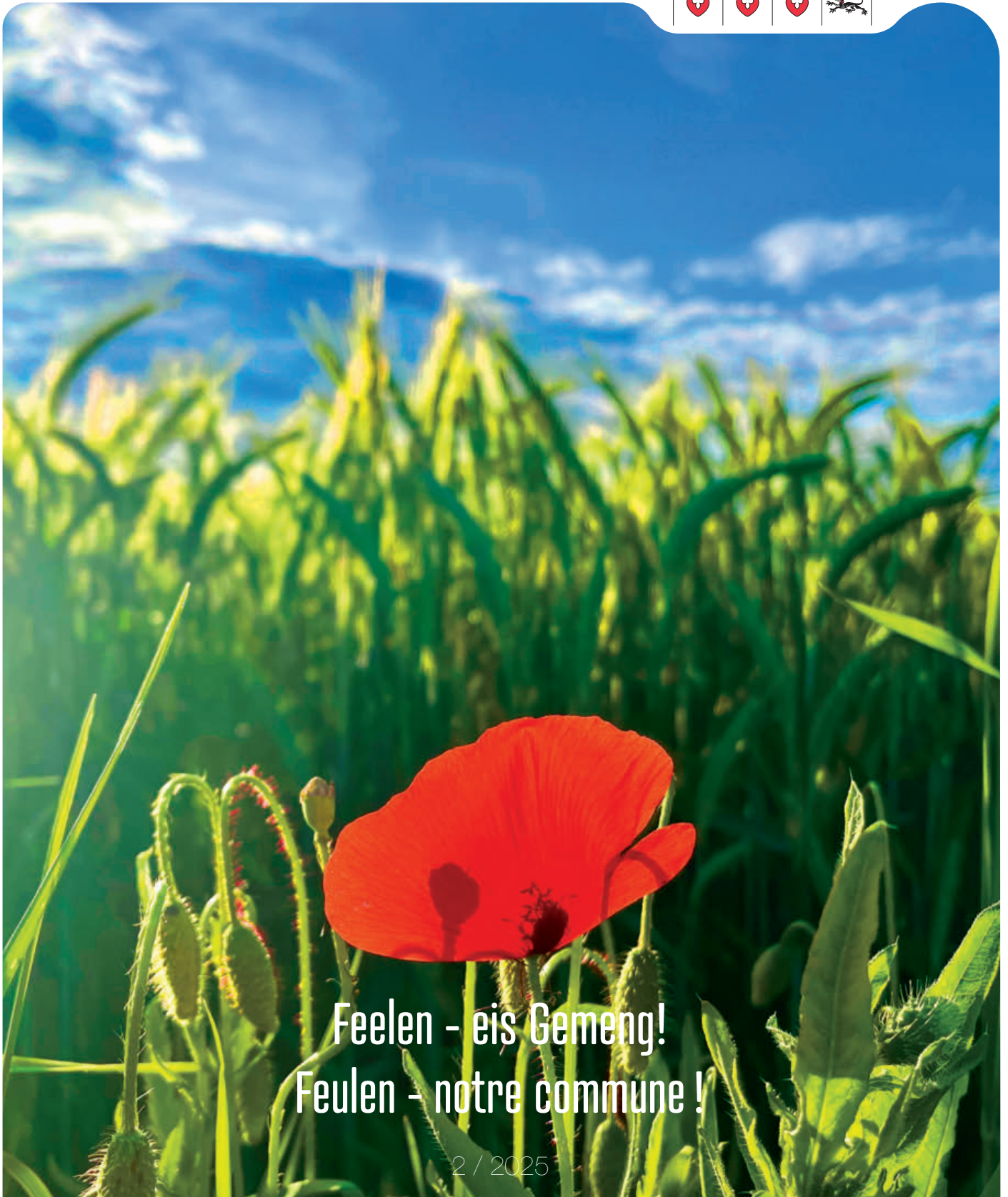


# LOUSCHLÄSSEL

Gemeng **Feelen**



Feelen - eis Gemeng!  
Feulen - notre commune !

2 / 2025



# Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Editorial / Éditorial	4
<b>D'Feelener Gemeng / La commune de Feulen</b>	
D'Gemeng stellt sech vir! / La commune se présente !	6
Wusst Dir? / Saviez-vous ?	8
Feelen fréier an haut / Feulen hier et aujourd'hui	10
Aweigung vun där neier Gemeng / Inauguration de la nouvelle commune	14
Kulturkommissioun, Scheckiwwerreechung <i>Kindernothilfe Luxembourg</i>	20
Commission culturelle, remise de chèque <i>Kindernothilfe Luxembourg</i>	20
Ëmweltkommissioun, Grouss Botz	21
Commission de l'environnement, <i>Grouss Botz</i>	21
Kommissioun vum interkulturellen Zesummenliewen, Ronnen Dësch	22
Commission du vivre-ensemble interculturel, <i>Ronnen Dësch</i>	23
Kommissioun vum interkulturellen Zesummenliewen, 1. Feelener Picknick	24
Commission du vivre-ensemble interculturel, 1 <sup>er</sup> pique-nique de Feulen	25
<i>Repair Café</i>	26
En onvergisslechen Dag / Une journée à mémoriser	28
<b>D'Feelener Leit / Les gens de Feulen</b>	
Liichtmëssdag zu Uewerfeelen / Fête de la Chandeleur à Oberfeulen	30
<i>Kuebebongert Scheckiwwerreechung / Remise de chèque</i>	31
<i>Sponsored Run</i>	32
<b>Feelener Veräiner / Les associations de Feulen</b>	
Déi <i>Jonk vu gëschter</i> vu Feelen / <i>Les Jonk vu gëschter</i> de Feulen	33
D'Feelener Jugend / L'association <i>Feelener Jugend</i>	34
D'Nidderfeelener Jongen / <i>Les Nidderfeelener Jongen</i>	36
D'Feelener Musek / La « <i>Feelener Musek</i> »	38
Union Sportive Feulen	43
Entente Feelen-Gréiwels-Heischent / Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid	46
Den <i>Dammekeeleclub vu Feulen</i> / Le club de quilles <i>Dammekeeleclub</i> de Feulen	50
Kolping Feulen / Kolping Feulen	51
<b>Feelener Fester a Manifestatiounen / Fêtes et manifestations à Feulen</b>	
Buergebrennen / Fête des brandons	54
Wanterwanderung / Randonnée hivernale	55
Noperschaftsfest <i>Op Hopericht</i> / Fête des voisins « <i>Op Hopericht</i> »	56
Nationalfeierdag / Fête nationale	57
Uewerfeelener Kiermes / Kermesse à Oberfeulen	62
<b>De Louschlësselchen</b>	64
<b>Feelener Allerlee / De ci et de ça</b>	
<i>Flower Power</i> by Vanessa	116
<i>Sicona</i>	118
<i>Kannerjugendtelefon</i>	120
Police Grand-Ducale	122
Centre National de Prévention des Addictions	128
Administration de la nature et des forêts	130
<i>MyFeulen</i>	131
<b>Impressum</b>	132

# Editorial

Wéi an der Louschlësselkommissioun d'Fro opkomm ass, wien den Editorial fir dës Nummer géif schreiwen, huet jiddereen op mech, de Ron, gekuckt. Elo sëtzen ech virum Computer a kréie kee richtegen Ufank.

Dat Wuert "Editorial" kléngt gutt, ass awer am Fong näischt anescht wéi e Virwuert. Mee wouhier kënnt de Begrëff "Editorial" eigentlech? Mäi KI-Assistent mengt, et kéim vum englesche Wuert "editor", wat esou vill heescht wéi "Redakter" oder "Herausgeber". Deemno sinn all d'Memberen aus der Kommissioun vum *Louschlëssel* hei gemengt.

Léif Lieserinnen an Lieser, Dir haalt déi 2. Ausgab 2025 vum *Louschlëssel* an den Hänn an am Ganzen ass et ... d'Nummer 28 vun Ärer Gemengenzeitung.

Beim Durchbliedere fält lech op, dat net nëmme Veräiner oder Mataarbechterinnen a Mataarbechter vun der Gemeng zu Wuert kommen. Mir machen eng Rees an d'13. Joerhonnert, wou mir der Famill „von Feulen“ begéinen. Well d'Fra vum Hue von Feulen eng „von Bourscheid“ war, ass aus dem Geschlecht de Wope vu Feulen entstan. Déi spannend Geschicht kënnt Dir an der Rubrik "Wusst Dir schonn ...?" noliesen.

Dir fannt weider Artikelen iwwert déi Feelener Leit, Fester a Manifestatiounen. An net ze vergiessen dem Vanessa säi Blummeneck.

Och eis Schoulkanner kommen an der Rubrik *Louschlësselchen*, geschriwwen vun de Kanner fir d'Kanner, net ze kuerz. Dir wäert gesinn, wat si am *Kuebebongert* esou alles drop hunn an z'erialize wëssen. Loosst lech iwwerraschen! Zënter Kuerzem gött et niewent de *Kueben-News*, déi d'Kanner aus der Klass 3.1B all Mount erausbréngen, eng weider Schoulzeitung. E Redaktiounsgrupp vu Kanner aus de Cyclen 3 a 4 schafft fläisseg um *Kuebi*. Déi éischt Editioun vum *Kuebi* fannt Dir am *Louschlëssel*.

Wéi Dir gesitt, hu vill Käpp an Hänn erëm eng Kéier keng Méi an Aarbecht gescheit, fir lech, léif Leit, eis Gemeng méi no ze bréngen.

Vill Spaass beim Liesen!



# Éditorial



Lorsque, au sein de la commission du *Louschëssel*, se posait la question qui rédigerait l'éditorial pour ce numéro, tous les regards se sont tournés vers moi, Ron. Me voilà assis devant mon ordinateur sans parvenir à trouver un vrai début.

Le terme « éditorial » ne signifie rien d'autre que « préface ». Mais d'où vient ce terme ? Mon assistant IA suggère qu'il vient du mot anglais « editor », ce qui signifie « rédacteur » ou « éditeur ». Par conséquent, ce terme inclut tous les membres de la commission du *Louschëssel*.

Chères lectrices, chers lecteurs, vous tenez entre vos mains le deuxième numéro de l'année 2025 du *Louschlëssel*, ce qui en fait, au total, le numéro 28 de votre journal communal.

En le feuilletant, vous remarquerez que non seulement des associations ou des collaboratrices et collaborateurs de la commune prennent la parole. Nous sommes partis en voyage pour le 13<sup>e</sup> siècle pour rencontrer la famille « von Feulen ». Comme l'épouse de Hue von Feulen appartenait à la famille « von Bourscheid », le blason de Feulen est né de cette lignée. Vous pourrez lire cette passionnante histoire dans la rubrique « Saviez-vous que... ? ».

Vous trouverez d'autres articles sur les habitants et habitantes de Feulen, les fêtes et les manifestations. Sans oublier le coin fleuri de Vanessa !

À ne pas manquer non plus : La rubrique *Louschlësschen*, écrite par les enfants pour les enfants. Les élèves du *Kuebebongert* ont beaucoup à raconter. Laissez-vous surprendre ! Depuis peu, en plus du journal mensuel de la classe 3.1B, les *Kueben-News*, un nouveau journal scolaire, le *Kuebi*, vient de voir le jour. Le groupe de rédaction, composé d'élèves des cycles 3 et 4, y travaille avec beaucoup d'engagement. Vous trouverez la toute première édition du *Kuebi* dans ce numéro du *Louschëssel*.

Comme vous pouvez le constater, de nombreuses têtes et mains ont contribué à ce numéro.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter une bonne lecture et beaucoup de plaisir à la découverte des articles.

# D'Gemeng stellt sech vir!

„Ech ginn nach bis op d'Gemeng!“

Dat ass e Saz, dee jiddweree vun eis reegelméisseg gebraucht. An dat aus guddem Grund: D'Gemeng an hir verschidde Servicer suergen dofir, datt d'Liewen zu Uewer an Nidderfeelen ronn leeft an datt d'Mënschen dat hunn an dat kréien, wat se brauchen, fir hei kënnen ze liewen.

Grund genuch, fir déi verschidde Käpp an Hänn, déi d'Riedercher hannendrunn um Lafen halen, virzustellen.

An dëser Editioun ass et um Nadine ...

## Nadine Konsbruck

### Wie bass du?

Ech heeschen Nadine a sinn 41 Joer jonk. Ech wunne säit e bësse méi wéi 2 Joer mat mengen zwee Jongen zu Viichten. Ech sinn allerdéngs gebierteg vun Nidderfeelen a bleiwen och ëmmer e Feelener an mengem Häerz. All Kéier, wann ech aus eiser schéiner Gemeng fortgeplënnert sinn, koum ech no e puer Joer rëm zeréck. Wee weess, wéini et rëm souwäit ass? A menger Fräizäit ënnerhuelen ech vill mat menge Kanner. Schwamme goen, Spillplaze besichen an *UNO* spille steet oft um Programm. Donieft maachen ech gär *Geocaching*, *Escape Rooms*, spille gär Gesellschaftsspiller a Kaarten, wei z. B. *Konter a Matt a Rommee*.



### Wat gefält dir un denger Aarbecht?

Mir gefält u menger Aarbecht virun allem, datt et ganz ofwiesslungsreich ass. Och wann déi meescht Saache reng Bureausaarbecht sinn, huet een ëmmer rëm aner Sachen z'erleedegen. Deelweis ass et och e bësse Detektiv-aarbecht, wann z. B. laut engem Bierger eng Rechnung bezuelt ass, d'Suen awer net um Kont ukomm sinn. Da muss ee recherchieren, wou de Probleem läit. Duerch d'Gestioun vum Personal hunn ech och vill Kontakt mat de Mataarbechter, wat och ganz flott ass.

### Wat ass deng Aarbecht op der Gemeng?

Ech sinn d'Receveuse vun der Gemeng. Ech këmmere mech ëm hire finanziellen Haushalt. Eng vun den Haaptaufgaben ass d'Bezuele vun de Rechnungen, déi d'Gemeng vun de Fournisseuren ausgestallt kritt. Op där anerer Säit erstellen ech och d'Rechnunge vun der Gemeng un d'Bierger, wei z. B. Är Waasserrechnungen, d'Rechnunge fir d'Locatioun vum *Hennesbau*, fir de Kierfecht. Leider muss ech och reegelméisseg Rappeller verschécken a souguer munchmol Poursuitten iwwert d'Gericht an d'Weeër leeden. Dëst ass déi onschéi Säit vun menger Aarbecht. Donieft assistieren ech dem Sekretär bei der Gestioun vum Personal vun der Gemeng a bezuelen d'Paen aus.

### Zu gudder Lescht ...

Ech si frou, fir d'Feelener Bierger ze schaffen, zumools well mir vill un der Gemeng läit. Ech soen awer och ëmmer: Et ass besser fir lech, wann ech Ären Numm net kennen, dann hunn ech, wat d'Bezuele vun den Rechnungen ugeet, kee Probleem mat lech. Mee fir all Probleem gëtt et eng Léisung. Wann et eemol finanziell net opgeet, wat an der haiteger Zäit gäre virkomme kann, da mellst lech roueg bei mir, zesumme fanne mir eng Léisung.

# La commune se présente !

« Je vais passer à la commune ! ».

C'est une phrase que chacun d'entre nous utilise régulièrement. Et pour cause : L'administration communale dresse le cadre au bon fonctionnement d'Ober- et Niederfeulen et veille à ce que les habitants et habitantes aient tout ce dont ils et elles ont besoin pour y vivre.

Une raison de plus pour présenter les différentes mains et têtes qui font tourner les rouages. Dans cette édition, Nadine va présenter son travail ...

## Nadine Konsbruck

### Qui es-tu ?

Je m'appelle Nadine et j'ai 41 ans. Depuis un peu plus de deux ans, j'habite à Vichten avec mes deux garçons. Cependant, je suis originaire de Niederfeulen et je porterai toujours Feulen dans mon cœur. Chaque fois que j'ai quitté notre belle commune, j'y suis revenue quelques années plus tard. Qui sait quand ce sera à nouveau le cas ? Pendant mon temps libre, je fais beaucoup d'activités avec mes enfants : aller nager, visiter des aires de jeux et jouer au jeu *UNO*. À part ça, j'aime faire du *geocaching*, des *escape rooms*, jouer à des jeux de société et à des jeux de cartes, comme, par exemple, *Konter a Matt* et *Rommé*.

### Comment décrirais-tu ton travail à la commune ?

J'occupe le poste de receveur communal. Je m'occupe de la gestion financière de la commune. Une de mes tâches principales, c'est le paiement des factures émises par les fournisseurs. D'un autre côté, j'établis également les factures de la commune à destination des citoyens, comme par exemple, vos factures d'eau, les factures pour la location du *Hennesbau* ou le cimetière.

Malheureusement, je dois régulièrement envoyer des rappels et parfois même engager des poursuites judiciaires. C'est le côté moins agréable de mon travail.

De plus, j'assiste le secrétaire dans la gestion du personnel communal et je m'occupe du paiement des salaires.

### Qu'est-ce qui te plaît le plus dans ton travail ?

Mon travail est varié et diversifié. Même si la plupart des tâches sont du travail de bureau, il y a toujours de nouvelles choses à faire. Parfois, c'est du travail de détective — par exemple, lorsqu'un citoyen affirme avoir payé sa facture, et que l'argent n'est pas encore arrivé sur le compte. Alors

il faut chercher la source du problème.

Grâce au volet « gestion du personnel », j'ai aussi beaucoup de contact avec les collègues, ce qui est très agréable.

### Pour finir ...

J'aime travailler pour les habitants de la commune, comme la commune me tient vraiment à cœur. Je me dis souvent en rigolant : C'est mieux pour vous si votre nom m'est inconnu – ce qui signifie que vous n'avez jamais eu de soucis pour payer vos factures! Mais s'il y a un problème, il y a toujours une solution. Si vous avez des difficultés à payer, ce qui, de ces jours, peut arriver à tout le monde, n'hésitez pas à me contacter. Ensemble, on va trouver une solution.

## Wusst Dir ...

### ... datt et ëm d'Joer 1294 e Geschlecht "von Feulen" gouf?

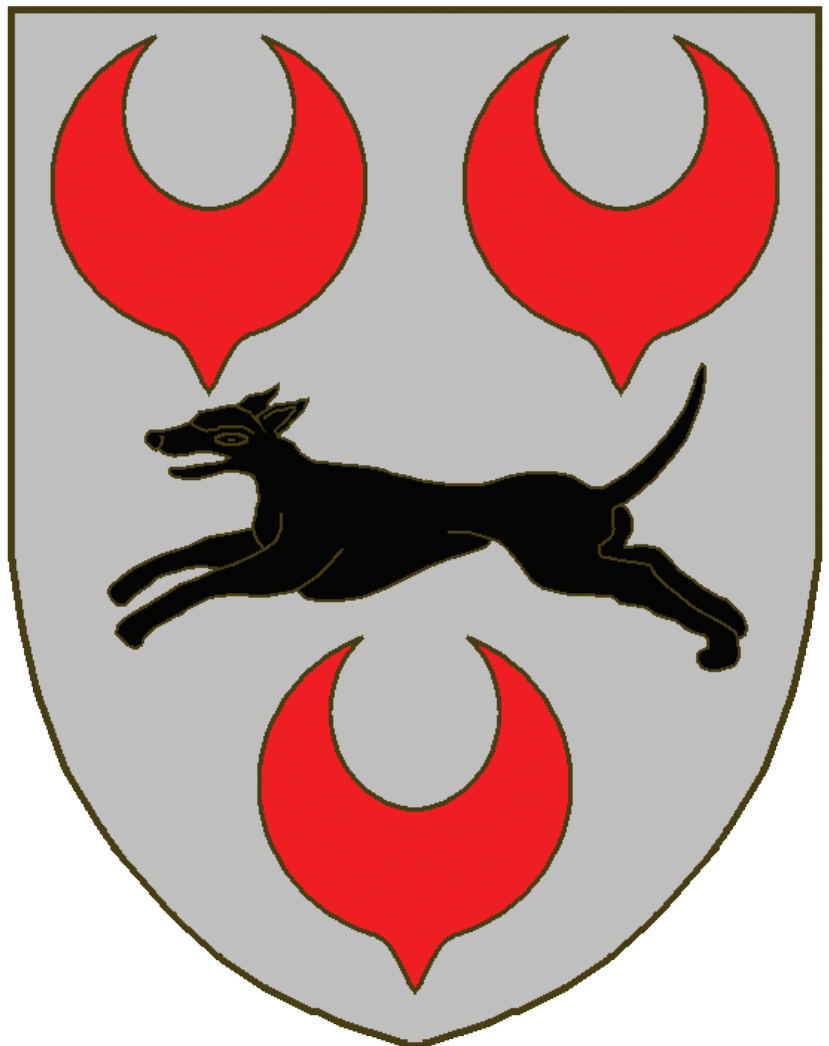
D'Gebai vun der Famill war en onbefestegt Haus. Et stoung op där Plaz, wou haut d'Pompjeeschoul (*Ecole nationale du service d'incendie et de sauvetage*), dee fréiere Sanatorium, steet. Zum Haus vun deene "von Feulen" hunn och Gidder zu Buurschent gehéiert. Warscheinlech ware si d'Matgëft vun der Duechter aus dem Haus Buurschent, déi kuerz ëm 1294 den "Hue von Feulen" bestuet huet.

### ... datt de Feelener Wopen aus dësem Bestietnes kënn?

Déi "von Feulen" (Hue, Johann, Wilhelm an Heinrich) hu kuerzerhand d'Zeechen aus dem Wope vun deene

"von Bourscheid" iwwerholl. Déi dräi Séirousen hu si mat engem Wandhond gebrach. Hei een Auszoch aus enger Notiz vum 14. Mäerz 1983 vum Schoulmeeschter François Decker: *"Das Wappen der Gemeinde Feulen ist die genaue Nachbildung des Siegels des Wilhelm II. von Feulen, wie er es auf einer Urkunde vom 22. Februar 1368 verwendete. Die drei Seerosen weisen auf Bourscheid hin"*.

Säit der Joerdtausendfeier 1963 gouf de Wopen zu Feelen benotzt. D'Gemeng Feelen huet 1974 de Wopen an de Faarwen ugepasst: e sëlweregen oder wäissen Hannergrond mat engem schwaarze Wandhond (*lévrier courant de sable\**) ëmgi vun dräi roude Séirouseblieder (*feuilles de nénuphar de gueules\**). 2007 krut d'Gemeng Feelen en neie Logo, op Basis vun dem besteeënde Wopen. Dëse gëtt zanterhier benotzt.



#### Quellen:

- Decisioun vum Gemengerot vum 18. September 1980;
- *Arrêté Ministériel* vum 6. November 1980 (Mémorial 1980 S.1143);
- *Geschichte der Gemeinde Feulen* (<https://feulen.lu>);
- *Louschlëssel* 12 (Text vum Fernand Etgen).

\* **Erklärung:** An der heraldescher Sprooch heescht "sable" "schwaarz" a "gueules" heescht "rou".

## Saviez-vous ...

### ... qu'autour de l'an 1294 existait une lignée nommée « von Feulen » ?

Leur demeure noble était une maison non fortifiée. Elle se situait à l'emplacement de l'école nationale du service d'incendie et de sauvetage, la *Pompjeesschoul*. La famille « von Feulen » possédait des domaines à Bourscheid. Il semble qu'elle aurait reçu ces terres en dot, par l'intermédiaire de la fille de la maison de Bourscheid, qui aurait épousé vers 1294 *Hue von Feulen*.

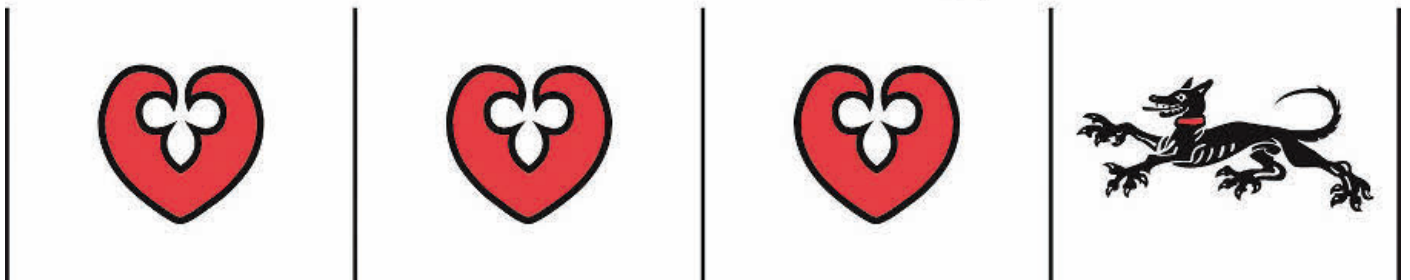
### ... que les armoiries de Feulen proviennent de ce mariage ?

Les « von Feulen » (Hue, Johann, Wilhelm et Heinrich) reprirent les symboles des armoiries des « von Bourscheid ».

Ce blason aux trois nénuphars fut interrompu par un lévrier courant, créant ainsi un nouveau blason, les armoiries de la commune de Feulen. Ci-après un extrait d'une note du 14 mars 1983 de l'instituteur François Decker : « Le blason officiel de la commune de Feulen est la reproduction exacte du sceau de Guillaume II de Feulen, tel qu'il se trouve apposé sur un document du 22 février 1368. Les trois nénuphars font référence à Bourscheid. »

Le blason est utilisé depuis la fête du millénaire en 1963. En 1974, la commune de Feulen a adapté les couleurs du blason : un fond argenté ou blanc, avec un lévrier noir courant (lévrier courant de sable\*), entouré de trois feuilles de nénuphar rouges (feuilles de nénuphar de gueules\*). En 2007, la commune de Feulen a adopté un nouveau logo sur base du blason existant. Ce logo est utilisé depuis lors.

## Gemeng **Feulen**



#### Sources :

- Décision du Conseil communal du 18 septembre 1980 ;
- *Arrêté ministériel* du 6 novembre 1980 (Mémorial 1980 p.1143) ;
- Histoire de la commune de Feulen (<https://feulen.lu>) ;
- *Louschlëssel* n°12 (article de Fernand Etgen).

#### \* Explication :

En langage héraldique, « sable » signifie « noir » et « gueules » signifie « rouge ».

# Feelen fréier an haut

## Den Hennesbau

### Wou kënt den Numm *Hennesbau* hier?

Den Numm "Hennes" stamt vum Piechter a spéidere Besëtzer vun der *Hennes Vogtei*, dem Friederich Hennes (gebuer 1628).

### Eng Rees zeréck an der Zäit ...

D'Geschicht vum *Hennesbau* geet zeréck bis an d'17. Joerhonnert. Am Joer 1673 stoung scho bei der Féel eng Loumille. Den deemolege Besëtzer Wilhelm Moentges huet dës Loumille fir 16 Lëtzebuerger Dalere an de **Friedrich Hennes** "verlout". Hien duerft d'Millen während zwee Deeg an der Woch notzen.

1766 ware warscheinlech méi Awunner vum Duerf un der Notzung vun der Loumille bedeelegt. D'Millen huet dee-

mools zu den "Heintzengüter" gehéiert. De Betrib schéngt awer alles anescht wéi rentabel gewiescht ze sinn, well si schreiw 1766 : „eine Lohmühle so ruiniert und pfleglos (...) nechst obent dem Dorf, von welcher loh millen ich in 20 jahr kein profit gehabt habe.“ (Die Mühlen des Luxemburger Landes, E. Erpelding, 1981, S. 255-256).

Well d'Millen op där Plaz, wou se stoung, net rentabel war, wollt de **Jean-Henri Elsen**, den Ierwe vun den "Heintzengüter", eng Loumille bei der Waark opriichten. Säi Projet ass um Widderstand vun de Feelener Awunner gescheitert. Si hu gefäert, datt si dann net méi genuch Waasser hätten, fir hir Stécker ze bewässeren. 1823 krut de Jean-Henri Elsen dunn d'Geneemegung, fir en Industriegebai mat Käremillen, Uelegmille a Seeërei op dem Terrain "in Müntgespesch", bei der Féel opzeriichten. Den Här Elsen ass awer schonn 1836 gestuerwen, esou datt dës Pläng net ganz ëmgesat goufen.

Nom Doud vum Jean-Henri Elsen huet de **Jean-Pierre Berns** 1851 d'Loumille kauft.

### Quellen:

- Site vun der Gemeng Feelen: [www.feulen.lu](http://www.feulen.lu);
- *Feelen gëschter an haut*. Gemeng Feelen & Kulturkommissioun, 2009;
- *Die Mühlen des Luxemburger Landes*. E. Erpelding, 1981, Imprimerie Saint-Paul.

Der Famill Wagner vu Feelen e grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung bei der Redaktioun vun dësem Artikel.



Et gouf e Späicher fir d’Lou, e Schapp fir Ween a landwirtschaftlech Geräter, eng Seeërei an e Stall am Keller.

No 1945 ass den *Hennesbau* just nach als Scheier a Stall genotzt ginn.

### **Wéi aus dem *Hennesbau* e Centre culturel gëtt ...**

1979 huet d’Gemeng Feulen den *Hennesbau* kaaft an huet aus dem Gebai e Kulturzentrum gemaach. Den *Hennesbau* gouf komplett sanéiert. Hei ass drop opgepasst ginn, datt dat aalt Gebai géif erhale bleiwen an esou de fréieren Zweck vum Gebai nach z’erkennt wier. Dat erkläert och déi ganz spezifesch Architektur vum Gebai.

Um Rez-de-chaussée gëtt et e Café-Restaurant mat enger grousser Terrass, um éischte Stack an um zweete Stack zwee Sall vu verschiddene Gréisste fir ze lounen: de “Musée” an de Festsall.

2008 ass den *Hennesbau* dann eng weider Kéier renovéiert ginn. De Rez-de-chaussée gouf vergréissert: Et gouf ënnert anerem eng Kiche fir de Catering bei Manifestatiounen agericht. Ausserdeem huet den *Hennesbau* e Panorama-Lift kritt an de Parking gouf vergréissert.

Den *Hennesbau* gouf de 7. November 2012 op d’Lëscht vum Zousazinventaire vun de klasséierte Monumenter agedroen.

Am *Hennesbau* kënnen vill verschidden Evenementer ofgehale ginn, wéi beispillweis Hochzäiten, Gebuertsdeeg a Kommuniounen, Versammlungen an Informatiounsowender, Ausstellungen, Baler, Fester an aner Evenementer wéi d’Fëschfest an de Quizowend.

### **Wusst Dir ...**

... datt et en änlecht Gebai, wann och méi kleng wéi den *Hennesbau*, zu Pënsch am Éislek gëtt? Et ass derwäert fir kucken ze goen ....



# Feulen hier et aujourd'hui

## Le Hennesbau

### D'où vient le nom *Hennesbau* ?

Friedrich Hennes, locataire, puis propriétaire de la prévôté « Hennes », semble être à l'origine du nom « Hennesbau ».

### Un voyage dans le temps ...

L'histoire de la ferme Hennes remonte au XVII<sup>e</sup> siècle. Dès 1673, un moulin à écorce (*Loumillen*) se trouvait déjà près du ruisseau Feul. Le propriétaire Wilhelm Moentges loua ce moulin à écorce pour 16 thalers luxembourgeois à Friedrich Hennes, lui donnant ainsi l'autorisation de l'utiliser deux jours par semaine.

En 1766, plusieurs habitants du village participaient probablement à l'exploitation du moulin à écorce. À cette époque, le moulin appartenait aux biens « Heintzengüter ».

L'exploitation du moulin ne sembla toutefois pas être rentable, puisqu'en 1766, les villageois se lamentèrent : « un moulin à écorce, aussi ruiné que négligé (...) situé juste au-dessus du village, d'où je n'ai tiré aucun profit en 20 ans » (traduction d'après le texte original : *Die Mühlen des Luxemburger Landes*, E. Erpelding, 1981, p. 255-256).

Comme le moulin à son emplacement initial ne fut pas rentable, **Jean-Henri Elsen**, héritier des « Heintzengüter », voulut construire un nouveau moulin à écorce au bord de la rivière *Wark*. Son projet échoua à cause de l'opposition des habitants de Feulen, qui craignirent de ne plus avoir assez d'eau pour irriguer leurs prés.

En 1823, Jean-Henri Elsen obtint finalement l'autorisation de construire un bâtiment industriel avec moulin à céréales, moulin à huile et scierie sur le terrain « in Müntgespesch », près du ruisseau Feul. Cependant, M. Elsen décéda en 1836.

Après la mort de Jean-Henri Elsen, **Jean-Pierre Berns**

### Sources :

- Site web de la commune de Feulen : [www.feulen.lu](http://www.feulen.lu) ;
- *Feulen gëschter an haut*. Commune de Feulen & Commission de la Culture, 2009 ;
- *Die Mühlen des Luxemburger Landes*. E. Erpelding, 1981, Imprimerie Saint-Paul.

Un grand merci à la famille Wagner qui a conseillé le groupe de rédaction lors de la conception de l'article.



acheta le moulin à écorce en 1851. Il y avait un entrepôt pour l'écorce, un hangar pour les charrettes et les outils agricoles, une scierie et une étable au sous-sol.

Après 1945, la ferme Hennes était utilisée en tant que grange et étable.

### La transformation du *Hennesbau* en centre culturel ...

En 1979, la commune de Feulen acheta le *Hennesbau* et le fit transformer en centre culturel. Le bâtiment fut entièrement rénové. Une attention particulière fut portée à la préservation des éléments typiques de l'architecture du bâtiment, afin que sa fonction d'origine reste reconnaissable.

Depuis, le rez-de-chaussée accueille un café-restaurant avec une grande terrasse. Au premier et au deuxième étage se trouvent deux salles de tailles différentes à louer : le « Musée » ainsi que la salle des fêtes.

En 2008, le *Hennesbau* fut à nouveau rénové : le rez-de-chaussée fut agrandi, notamment avec l'aménagement d'une cuisine pour le service traiteur. De plus, un ascenseur panoramique fut installé et le parking fut agrandi lui-aussi.

Le bâtiment fut inscrit le 7 novembre 2012 à l'inventaire supplémentaire des immeubles classés patrimoine culturel national.

Le *Hennesbau* peut accueillir une grande variété d'événements : des mariages, anniversaires et communions, assemblées et soirées d'information, expositions, bals, fêtes et autres événements comme la fête du poisson ou la soirée quiz.

### Le saviez-vous ...

... qu'il existe un bâtiment similaire – bien que plus petit que le *Hennesbau* – à Pintsch dans l'Oesling et qui vaut vraiment le détour ?



# Aweigung vun där neier Gemeng

24. Januar 2025

No eppes méi wéi véier Joer Bauzäit ass de 24. Januar 2025 dat neit Gemeindegebai ageweit ginn. Den Inneminister Léon Gloden hat sech et net huele gelooss, fir selwer bis op Feelen eropzecommen an de Gemengevertrieder beim Durchschneide vum Bändchen eng Hand unzepaken.

## Vun der Baaschtnecherstrooss op d'Baach ...

Déi al Gemeng, zanter 1980 am ale Paschtoueschhaus an der Route de Bastogne, war scho laang ze kleng. Well an deene méi wéi 40 Joer, wou se hei war, huet sech vill gedoen: D'Aufgabe vun der Gemeng si méi an och méi komplex ginn; d'Ekipp ass gewuess, awer Plaz ass keng

dobäi komm. Et war deemno un der Zäit, sech no eppes Neiem ëmzekucken.

2016 huet sech d'Geleeënheet gebueden, fir de Baurenhaff vum Här Jean-Pierre Wahl, dem Jemmy, wéi e genannt gouf, ze kafen. Et war eng bewosst Entscheidung, fir déi nei Gemeng net op der "grénger Wiss" ze plangen, mee an der Mëtt vum Duerf. No bei de Leit. Ënnert de Leit. Gutt erreechbar.

Déi nei Gemeng sollt eng Plaz gi fir d'Mënschen. Fir déi, déi hei schaffen an déi, déi heih kommen, well si eppes brauchen. Eng Plaz, wou ee gäre schafft a gären hikënnt. Eng Plaz, wou een dat Nätzlecht mat deem Angeneeme verbanne kann. Dës Iddien hu sech vun Ufank u wéi e



roude Fuedem duerch den Ëm- an Neibau gezunn.

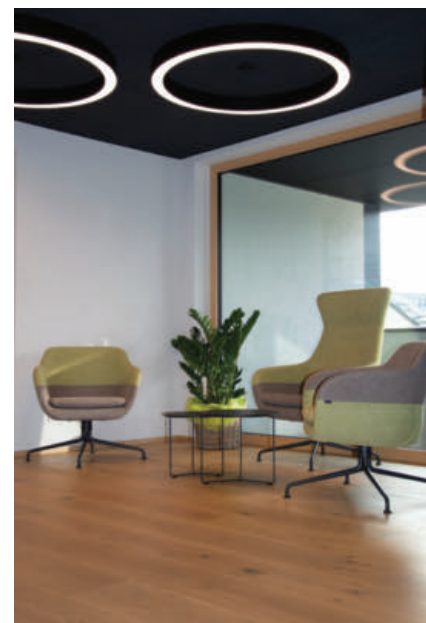
De 25. an de 26 Januar konnten all intresséiert Bierger aus der Gemeng sech e Bild vum Resultat maachen: Bei Geleeënheet vun der Aweigung stoungen d'Dire vun der Gemeng grouss op. Eng frëndlech Entrée mat engem geraimegen Accueil. E groussen an helle Sitzungs- an Hochzäitssall, wou dee schéinste Moment am Liewen nach méi schéi gëtt. Ee Bureau fir all Mataarbechter a Mataarbechterin, d'Andeelung vun de Raimlechkeeten no Servicer (Populationsbureau, Service technique, Sekretariat a Recette). E Schäfferotszëmmer an e Versammlungsraum fir d'Kommissiounen, eng grouss Kichen um zweete Stack an Archiven ënnert dem Daach, déi den haitege Sécherheitsbestëmmungen entsprechen. An net ze vergiessen,

e Parking mat Plaze fir d'Personal, d'Visiteuren an d'Kliente vum Bäcker. Well jo, fir den Honger, den Duuscht oder d'Loscht op eppes Séisses ass och gesuergt.

### Den éischte Schrëtt ass gemaach ...

D'Gemeng ass en éischten, wichtege Schrëtt an engem méi groussen Projet, dem Réaménagement vum neien Duerfkär vu Feulen "op der Baach", iwwert dee mir am Detail am *Louschlëssel* 24 geschriwwen hunn. Eng nächst Etapp wäert den Ëmbau vum Haff Hess sinn, wou abordable Wunnraum geschafe gëtt. Heirop wäerte mir am Detail an engem vun deenen nächste *Louschlësselen* agoen.







# Inauguration de la nouvelle mairie

**24 janvier 2025**

Après un peu plus de quatre ans de travaux, la nouvelle mairie a été inaugurée le 24 janvier 2025. Le ministre des Affaires Intérieures, Léon Gloden, n'a pas manqué de faire le déplacement jusqu'à Feulen pour assister personnellement à la cérémonie.

## **De la route de Bastogne à la « Baach » ...**

L'ancienne mairie, installée depuis 1980 au numéro 25, route de Bastogne, s'avérait depuis longtemps être trop petite. En quarante ans, beaucoup a changé. Les missions de la commune se sont multipliées et complexifiées : l'équipe s'est agrandie, tandis que l'espace à sa dispo-

sition est resté le même. Il était donc temps de chercher ailleurs.

En 2016, l'opportunité se présenta d'acheter la ferme de M. Jean-Pierre Wahl, surnommé Jemmy. Le choix de ne pas construire la nouvelle mairie en périphérie, mais bien au cœur du village, fut volontaire. Proche des gens. Facilement accessible.

Dès le début, la nouvelle mairie fut conçue comme un lieu de vie pour les gens. Pour ceux qui y travaillent comme pour ceux qui font appel aux services communaux. Un lieu où l'on aime travailler et où l'on aime se rendre. Un lieu où l'on peut allier l'utile à l'agréable.



Les 25 et 26 janvier, chaque citoyen intéressé a pu venir découvrir le résultat des processus de transformation et de construction : À l'occasion de l'inauguration, les portes de la mairie furent grandes ouvertes. Et dès les premiers pas, on pût s'apercevoir de l'esprit des lieux : Une entrée accueillante avec un espace d'accueil spacieux. Une grande et lumineuse salle de réunions et de mariages conçue afin de rendre le plus beau jour de la vie encore plus beau. Un bureau pour chaque collaborateur et collaboratrice, une répartition des locaux par service (bureau de la population, service technique, secrétariat et recettes). Une salle pour le collège échevinal, une salle de réunion pour les commissions, une grande cuisine au deuxième étage et des archives sous les combles, répondant aux normes de sécurité actuelles. Sans oublier un parking avec des places

pour le personnel, les visiteurs et les clients de la boulangerie. Car oui, la faim, la soif ou une envie gourmande ont aussi été prises en compte.

### Un premier pas est franchi...

Le nouveau bâtiment de l'administration communale constitue le premier volet d'un projet plus vaste : L'aménagement du centre de village « op der Baach », un sujet que nous avons traité en détail dans le numéro 24 du *Louschlëssel*. La prochaine étape sera la transformation de la ferme Hess, où des logements abordables verront le jour. Nous reviendrons plus en détail sur ce sujet dans l'un des prochains numéros du *Louschlëssel*.



# Kulturkommissioun

# Commission de la culture

## Scheckiwwerreechung zu Gonschte vun *Kindernothilfe Luxembourg*

3. Mäerz 2025

Den 3. Mäerz 2025 huet an de Raimlechkeete vun där neier Gemeng eng Scheckiwwerreechung vun der Kulturkommissioun zu Gonschte vun *Kindernothilfe Luxembourg* stattfonnt.

Den Erléis vun 1.200 Euro vum Chrëschtconcert den 8. Dezember 2024 an der Parkierch zu Uewerfeelen, bei deem déi bekannte Chorale *VoicEmotion* opgetrueden ass, gouf am Kader vun enger klenger Feier un d'Madamm Kristine Solf, Verriederin vun *Kindernothilfe Luxembourg*, iwwerrecht.

D'Madamm Solf huet erkläert, datt den Don engem Projet fir d'Ënnerstëtzung vu Flüchtlingkanner am Libanon zoukomme wäert. Am Libanon liewen nach ëmmer méi wéi 1,5 Milliounen Flüchtlingen – vill dovun si Kanner. Déi meescht Flüchtlingfamilje liewen a grousser Aarmut a kréien net déi néideg Hëllef, fir hir Grondbedierfnesser ze decken.

### Fir weider Informatiounen:

Kindernothilfe Luxembourg [www.kindernothilfe.lu](http://www.kindernothilfe.lu).

## Remise d'un chèque en faveur de l'organisation *Kindernothilfe Luxembourg*

3 mars 2025

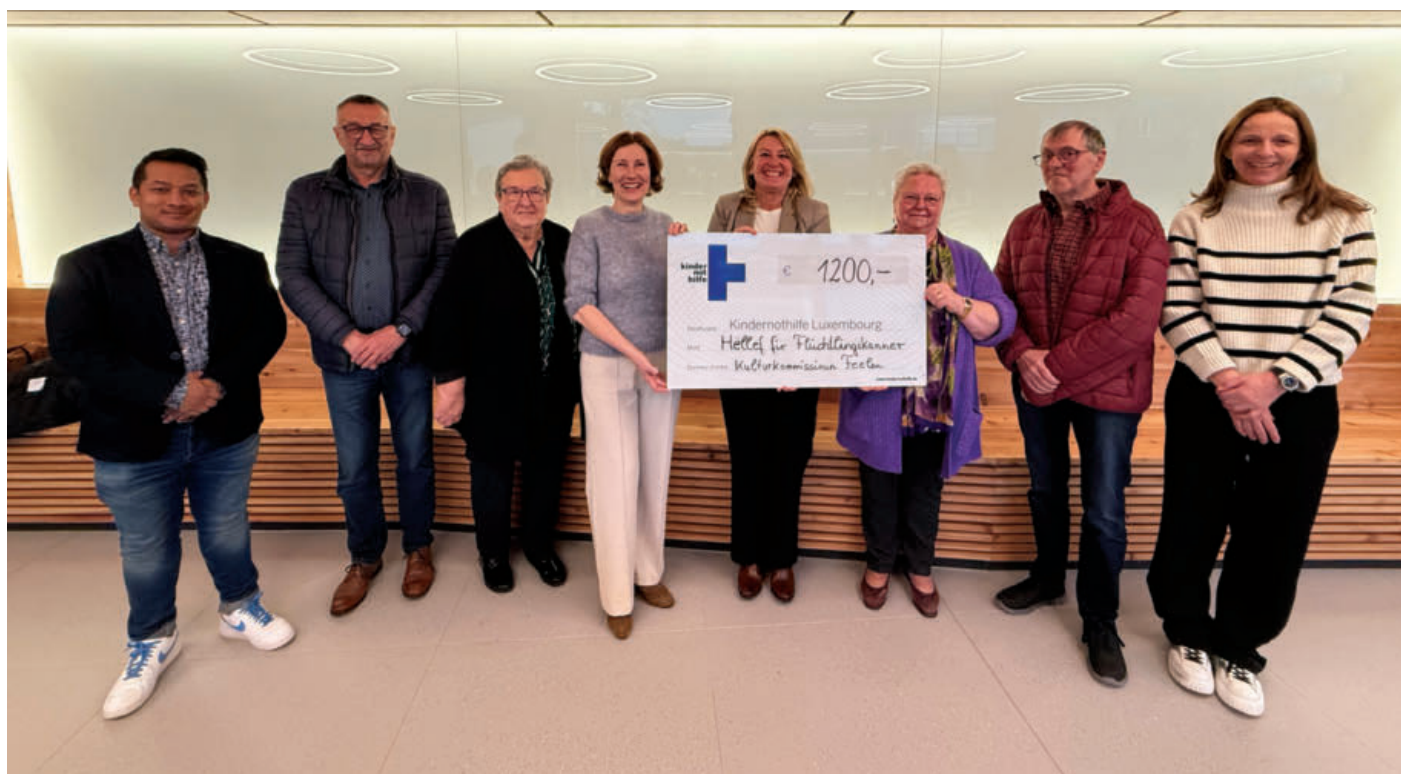
Une cérémonie de remise de chèque au profit de l'organisation *Kindernothilfe Luxembourg*, organisée par la Commission de la culture de la commune, a eu lieu dans les nouveaux locaux de la commune.

Le montant de 1.200 euros collectés à l'occasion du concert de Noël du 8 décembre 2024 à l'église paroissiale d'Oberfeulen avec l'ensemble vocal bien connu *VoicEmotion*, a été remis à Madame Kristine Solf, représentante de *Kindernothilfe Luxembourg*, dans le cadre d'une petite réception.

Madame Solf a expliqué aux personnes présentes que ce don servirait à financer un projet de soutien aux enfants réfugiés au Liban. Ce pays accueille encore plus de 1,5 million de réfugiés, dont une grande partie sont des enfants. La plupart des familles réfugiées vivent dans une pauvreté extrême, sans l'aide nécessaire pour subvenir à leurs besoins fondamentaux.

### Pour en savoir plus :

Kindernothilfe Luxembourg [www.kindernothilfe.lu](http://www.kindernothilfe.lu)



# Ëmweltkommissioun

# Commission de l'environnement

## Grouss Botz

22. Mäerz 2025

Samsdes, den 22. Mäerz 2025, hate mir eis alljärelech Grouss Botz an der Gemeng Feelen, bei där ronn 45 Fräiwëlleger gehollef hunn. Opgedeelt an 9 Gruppe goufen e sëllege Weeër zu Nidder- an Uewerfeelen gebotzt. Uschléissend huet d'Gemeng wéi ëmmer all déi Fräiwëlleg op e Patt an eppes vum Grill invitéiert.

### E puer Statistiken ...

Insgesamt goufe ronn 30 Tute Knascht, Plastik, Béchsen a Glas opgeraf. Dobäi koume Pneuen, Kanisteren, verraschte Metallstécker an e Stéck vum Parechoc vun engem Auto. Dat Exoteschst, wat dëst Joer opgeraf gouf, war awer definitiv e Globus-Puzzle vun 1000 Stécker. Op dëser Plaz e grouse Merci un d'Ekipp, déi d'Motivatioun an den Enthusiasmus hat, fir dësen integral opzerafen.

Et ass ëmmer erëm flott ze gesinn, datt sou vill Leit fräiwëlleg hëllef, eis Natur ze botzen a Knascht opzerafen, dee si selwer net verursaacht hunn. Dofir e grouse Merci!

### E puer Iwwerleeungen zum Schluss ...

Et kéint ee jo mengen, et wier gesonde Mënshverstand, datt ee säin Dreck mat heem hält an do ewechgeheit. Wann een allerdéngs kuckt, wat Joer fir Joer op eiser Grousser Botz fir eng Quantitéit opgeraf gëtt, gëtt een eppes Bessere beléiert. An deem Sënn ee klengen Opruff: Huel Ären Dréck mat heem an entsuergt en do korrekt, amplaz dësen einfach an d'Natur ze geheien. Och dofir e grouse Merci.



## Grouss Botz, le grand nettoyage

22 mars 2025

Samedi, le 22 mars 2025, a eu lieu dans notre commune la *Grouss Botz*, le grand nettoyage annuel auquel environ 45 volontaires ont participé. 9 groupes ont ramassé les déchets aux alentours de divers chemins à Niederfeulen et Oberfeulen. Comme chaque année, la commune a offert une grillade et des boissons.

### Quelques statistiques ...

En total, 30 sacs furent remplis de déchets, de plastique, de cannettes et de verre. S'y ajoutèrent des pneus, des métaux rouillés et un morceau d'un parechoc d'une voiture. La trouvaille la plus exotique fut un puzzle de 1000 pièces. Un grand merci à l'équipe qui eut la motivation et l'enthousiasme de ramasser chaque pièce.

C'est toujours un plaisir de voir autant de volontaires s'engager pour nettoyer notre nature et ramasser des déchets qu'ils n'ont pas jetés eux-mêmes. Un grand merci à toutes et à tous !

### ... suivies de quelques réflexions

On serait amené à croire qu'il relève du bon sens de ramener ses déchets chez soi pour les jeter correctement. Cependant, la quantité de déchets récoltés annuellement nous fait croire le contraire. Un petit appel à la responsabilité de chacun d'entre nous : Ramenez vos déchets chez vous et jetez-les de manière appropriée, au lieu de les abandonner dans la nature. Un grand merci aussi pour ce geste.

# Kommissioun vum interkulturellen Zesammenliewen

## Ronnen Dësch

28. Abrëll 2025 zu Luerenzweiler

Zënter 2016 bréngt de “Ronnen Dësch” Mënschen zesammen, déi sech fir de Sujet vun der Migratioun interesséieren a sech och domat beschäftegen. 120 Vertrieeder a Vertreterinnen aus Gemengen, Institutionen an Associatiounen hu sech den 28. Abrëll 2025 zu Luerenzweiler bei Geleeënheet vun der 15. Editioun vum “Ronnen Dësch” getraff. D’Gemeng Feelen war duerch d’Flore Schank an duerch de Ron Oestreicher, Membere vun der Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen, vertrueden.

### Diskussiounen

Déi follgend Froe goufe wärend der Plenarsëtzung diskutéiert. Detailler fannt Dir ënnert <https://www.ronnendes.ch/>.

- De Regierungsprogramm gesäit vir, datt d’Regierung fir déi Mënschen, déi internationale Schutz ufroen, Sproochecoursen a Coursë fir d’Zesammenliewen organiséiert. Déi Coursë si Pflicht. Wéi gëtt dëse politesche Wëlle konkret ëmgesat?
- Wéi eng Ressourcen (z. B. finanziell Ënnerstëtzung, Logistik) stellt den ONA (den *Office national de l’accueil*) de Gemengen zur Verfügung, fir d’Ënnerbréngung vun den DPI (*Demandeurs de protection internationale*) z’erméiglechen?
- Den Equipement vu Kichen an de Foyeren als Deel vun der Responsabiliséierung vun den “Demandeurs de protection internationale” (DPI) an de “Bénéficiaires de protection internationale” (BPI): Wéi entwéckelt sech dëse Programm, dee vum ONA an d’Liewe geruff gouf?
- Bedeelegung vun den DPI/BPI un dem Liewen am Foyer: Funktionéiert d’Abannen an d’Responsabiliséierung duerch bezuelte gemeinschaftlech Aarbechte schonn, a wann net, ass dëst geplangt an zu wéi engem Stonneloun?

### Präsentatiounen an Interventiounen

De **Lëtzebuurger Flüchtlingsrot-Collectif Réfugiés** weist op systematesch Versäumnisser bei der Opnam vun Flüchtlingen hei zu Lëtzebuerg hin. Hir Fuerderung ass et, datt all Acteur sech un engem strukturéierten Dialog bedeelegt, fir esou eng wüdeg Opnam am Aklang mat de Wäerter vum Zesummeliewen zu Lëtzebuerg z’erméiglechen.

D’Associatioun **Life asbl** stellt e Projet vir, bei deem den Accent op d’Fërderung vu Wunnengemeinschaften geluecht gëtt.

De **Veräin “Gutt Wunnen”** stellt hire Programm “Gutt Wunnen” vir. Dës Organisatioun ass duerch e Partenariat tëschent sechs Gemengen an zwee Sozialbüroen entstan, dorënner Biissen, Miersch, Steesel, Lëntgen, Helperknapp a Luerenzweiler.

Feststellung vum **Charel Schmit, Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher (OKaJu)** zu de Recommendationen aus dem Rapport 2022 “Une enfance mise en suspens – situation et accueil des enfants issus de l’exil au Luxembourg”. Et ass kloer, datt déi meeschten Empfehlungen net ëmgesat goufen. Ongerechtegkeeten um Niveau vun de besteeënde Prozeduren bestinn nach ëmmer. De Monitoring vun der Wanteraktioun ass noutwenneg. D’Situatioun vum Accueil a vum Logement ass schwierig an inakzeptabel notamment fir onbegleete Mannerjäreger.

**OIKOS Concept** presentéiert modular Bauléisungen. An deenen temporären oder permanente modulare Projekte kënnen Flüchtlingen ënnerbruecht ginn.

**Virstellung vum Sproocheprogramm “Parle”:** D’Léieren an de Gebrauch vun engem berufsspezifische franséische Wuertschaz sollen dobäi hëllef, eng Plaz ze fanen an d’Autonomie vum Eenzelen ze vergréisseren.

Leider konnten aus Zäitgrënn net all Froe gestallt an net all Interventiounen gemaach ginn.

Source: Newsletter 15 vum 28. Abrëll 2025 ([www.ronnendes.ch/](https://www.ronnendes.ch/))



# Commission du vivre-ensemble interculturel



## Ronnen Dësch

28 avril 2025 à Lorentzweiler

Depuis 2016, le « Ronnen Dësch » réunit des personnes intéressées et concernées par des thématiques liées à la migration. 120 représentants et représentantes de communes, d'institutions et d'associations se sont réunis le 28 avril 2025 à Lorentzweiler pour la 15<sup>e</sup> édition du « Ronnen Dësch ». La commune de Feulen y était représentée par Flore Schank et Ron Oestreicher, membres de la Commission du vivre-ensemble interculturel.

### Discussions

Les questions qui suivent, ont été discutées lors de la plénière. Vous pouvez consulter le détail sur <https://www.ronnendes.ch.lu/>.

- Le programme gouvernemental stipule que « le gouvernement organisera des cours de langues et de vivre-ensemble pour tous les demandeur.e.s de protection internationale. Ces cours seront obligatoires. » Comment cette volonté politique affichée sera-t-elle mise en œuvre ?
- Quels sont les moyens alloués par l'ONA (Office national de l'accueil) aux communes pour mettre en place des hébergements pour DPI (Demandeurs de protection internationale)?
- L'équipement des foyers en cuisines dans le cadre de la responsabilisation des DPI/BPI (Bénéficiaires de protection internationale) : Comment évolue le programme initié par l'ONA à ce sujet ?
- La participation des DPI et BPI à la vie en foyer : une implication et responsabilisation par le biais de travaux communautaires rémunérés fonctionne-t-elle déjà, sinon est-elle prévue et à quel « tarif » horaire ?

### Présentations et interventions

- Le **Lëtzebuurger Flüchtlingsrot-Collectif Réfugiés** a relevé les défaillances systématiques dans

l'accueil des réfugiés au Luxembourg. Il a fait appel aux parties prenantes pour un dialogue structuré permettant un accueil digne et conforme aux valeurs du vivre-ensemble au Luxembourg.

- « Life asbl » a présenté un **projet de promotion de la colocation**.
- L'**Asbl « Gutt Wunnen »** a présenté le programme « Gutt Wunnen ». L'asbl est née d'un accord de partenariat entre 6 communes et 2 offices sociaux dont Bissen, Mersch, Steinsel, Lintgen, Helperknapp et Lorentzweiler.
- Constats de **Charel Schmit, Ombudsman fir Kan-ner a Jugendlecher (OKAJU)** par rapport aux suites accordées aux recommandations du rapport 2022 de l'OKAJU « Une enfance mise en suspens – situation et accueil des enfants issus de l'exil au Luxembourg » concernant le logement des personnes dont notamment des enfants et des jeunes, issus des contextes de migration. Force est de constater que la plupart des recommandations n'ont pas été mises en œuvre – les injustices procédurales dans la législation persistent, l'importance d'un monitoring de la *Wanteraktioun* est indispensable, la situation d'accueil et de logement reste préoccupante et inacceptable pour des mineurs non accompagnés dans les foyers .
- **OIKOS Concept** a présenté des solutions de construction modulaires qui incluent la réalisation de projets modulaires provisoires et définitifs visant à loger des réfugiés.
- Présentation du **Programme d'Apprentissage et de Renforcement Linguistique pour l'Emploi « Parle »**, visant à améliorer l'employabilité et l'autonomisation par la pratique du français professionnel appliqué à des métiers.

Certaines questions et présentations n'ont malheureusement pas pu être posées ou présentées, faute de temps.

Source : Newsletter 15 du 28 avril 2025  
([www.ronnendes.ch.lu](http://www.ronnendes.ch.lu))

# Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen

## 1. Feelener Picknick

12. Juli 2025

Eng ronn 70 Leit waren der Invitatioun vun der Kommissioun nokomm an hunn den 12. Juli e flotte Moment op der Terrass bei där neier Gemeng verbruecht. Niewent dem lessen, dat jiddweree matbruecht huet, gouf et Schnee-kegkeeten aus aller Welt fir ze deelen.



# Commission du vivre-ensemble interculturel



## 1<sup>er</sup> pique-nique de Feulen

12 juillet 2025

Environ 70 personnes ont passé un moment agréable et convivial aux environs de la nouvelle commune lors de cette première édition du pique-nique de Feulen. En plus du casse-croûte apporté par les participants/-es, il y avait des plats du monde entier à partager.



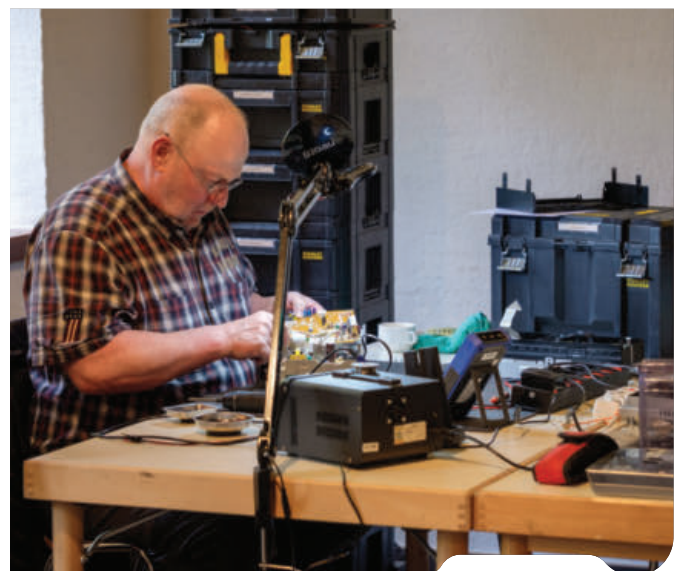
# Repair Café

24. Abrëll 2025

Déi méttlerweil drétt Editioun vum *Repair Café*, déi d'Gemeng Feelen zesumme mat dem *Center for Ecological Learning Luxembourg (CELL)* a *Repair Café Lëtzebuerg* organiséiert huet, war wéi déi Kéiere virdrunn, e Succès. Kleeder, elektresch an elektronesch Géigestänn an eng ganz Rëtsch méi oder manner stompeg Messere koumen hei zesummen. Vun der Fritteuse iwwert den CD-Player bis hinn zum Luuchtekel, d'Reparateure kruten e sëllege Géigestänn erëm un d'Goen an de Messerschleffer konnt sech och net iwwert Aarbecht bekloen.

E grousse Merci op dëser Plaz deene véier Repareure vu *Repair Café Lëtzebuerg*, déi d'Feelener Ekipp verstärkt hunn. Dir wäert eis eng grous Hëllef.

Enger véierter Editioun steet deemno näischt am Wee. Dës wäert am November 2025 organiséiert ginn..



# Repair Café

24 avril 2025

La troisième édition du *Repair Café*, organisée par la commune de Feulen en collaboration avec le *Center for Ecological Learning Luxembourg* (CELL) et *Repair Café Luxembourg*, a été, comme les éditions précédentes, un succès.

Vêtements, objets électriques et électroniques, ainsi qu'une bonne quantité de couteaux plus ou moins émoussés: De la friteuse au lecteur CD, en passant par le câble de lampe, les réparateurs et réparatrices redonnèrent vie à de nombreux objets, et l'aiguiseur de couteaux ne manqua pas de travail.

Un grand merci à l'équipe des quatre réparateurs de *Repair Café Luxembourg* qui sont venus renforcer l'équipe de Feulen. Vous support a été très apprécié.

Rien ne s'oppose donc à une quatrième édition, prévue pour novembre 2025.



# En onvergiesslechen Dag ... Une journée à mémoriser ...

Dir hutt lech bestuet a wëllt d'Erënnerung un dësen Dag deelen? Da schéckt eis Är Foto op [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu)

Vous vous êtes mariés et vous souhaitez partager vos souvenirs ? Alors n'hésitez pas à nous envoyer vos photographies à l'adresse [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu).



Alain Weber & Melissa Colling



Joseph Hallé & Sophie Besombes



Mike Herzog & Conny Elsen



Pascal Huberty & Sylvie Wagner



Redouane Taketi & Mariette Goldschmit

# Liichtmëssdag zu Uewerfeelen

## Fête de la Chandeleur à Oberfeulen

1. Februar 2025

Ronn 70 Kanner hu sech bei der Kapell an der Route d'Arlon getraff, fir zesumme liichten ze goen. Mat hire flotte Liichtebengelcher a Lantere sinn d'Kanner a véier Gruppen duerch ganz Uewerfeelen, vun Haus zu Haus, gaang an hunn hiert Liichtmëssdag-Lidd gesong. Do wou d'Leit hinnen d'Dir opgemaach hunn, gouf et als Belounung vill Kamellen a Schockela. Zum Schluss hunn d'Kanner an hir Eltere sech erëm alleguer an der Kapell op e gutt Stéck Kuch an e waarme Schocki getraff, wou och déi ganz "Beute" gerecht opgedeelt ginn ass. E grouse Merci jidderengem, dee matgemaach huet.

1<sup>er</sup> février 2025

Environ 70 enfants se sont rassemblés près de la chapelle de la Route d'Arlon afin de célébrer la chandeleur. Répartis en quatre groupes et équipés de leurs beaux lampions, les enfants ont fait le tour du village. Lorsque les portes leur ont été ouvertes, ils ont chanté avec beaucoup d'enthousiasme la chanson de la Chandeleur. En récompense, les enfants ont reçu des sucreries et des chocolats. À la fin, tous les enfants et leurs parents ont regagné la chapelle pour manger un bon morceau de gâteau et boire un chocolat chaud. La récolte de friandises a été répartie entre tous les enfants qui ont participé. Merci à tous pour votre participation.



# Kuebebongert-Scheckiwwerreechung

## Kuebebongert-remise de chèque

### D'Schoulkanner aus dem Kuebebongert ënnerstëtzen d'Associatioun "Trauerwee asbl"

31. Mäerz 2025

D'Kanner aus der Grondschoul an der Maison relais hunn den Erléis vum Chrëschtmaart 2024, dat heescht 10.534 Euro, un d'Associatioun "Trauerwee asbl" iwwerreecht. D'Madamm Alf, Vertrieederin vun der Associatioun, huet de Kanner an dem Personal e grouse Merci gesot. Dono huet si hinnen d'Missiounen an d'Offer vun hirer Vereenegung am Detail erklärt. "Trauerwee asbl" ënnerstëtzt Kanner a Jugendlecher dobäi, fir hir Trauer beim Verloscht vun engem léiwe Mënsch ze verschaffen. Gläichzäitig steet si den Elteren zur Säit a gëtt hinne Sécherheet am Ëmgank mat hire Kanner. Doniewent bitt d'Associatioun Trauergruppe fir Kanner, Elteren a Jugendlecher un, grad ewéi Eenzelbegleedung, Berodung, traumazentriert Fachberodung, Therapie an eng Rei vu Formatiounen.

#### Fir weider Informatiounen:

[www.trauerwee.lu](http://www.trauerwee.lu)



### Les élèves du Kuebebongert soutien- nent l'association « Trauerwee asbl »

31 mars 2025

Les enfants de l'école fondamentale et de la maison relais ont remis le bénéfice du Marché de Noël 2024, soit un montant de 10 534 euros, à l'association « Trauerwee asbl ».

Madame Alf, représentante de l'association, a chaleureusement remercié les enfants et le personnel. Elle leur a ensuite expliqué en détail les missions et les services proposés par son organisation. « Trauerwee asbl » accompagne les enfants et les jeunes dans leur phase de deuil suite à la perte d'un être cher. Elle soutient également les parents en leur offrant des repères pour mieux accompagner leurs enfants. L'association propose des groupes de parole pour enfants, adolescents et parents, ainsi qu'un accompagnement individuel, des consultations, un soutien spécialisé centré sur les traumatismes vécus, des thérapies ainsi que toute une série de formations.

#### Pour en savoir plus :

[www.trauerwee.lu](http://www.trauerwee.lu).

# Sponsored run

6. Juni 2025

Wei all Joer hunn d'Schoulkanner aus dem *Kuebebongert* am Kader vun der Schoulsportwoch hire "Sponsored Run" organiséiert. Mat voller Begeeschterung a vill Ausdauer sinn d'Kanner hir Ronne gelaf an dobäi sinn eng ettlech Kilometer zesummekomm. Den Erléis wäert dëst Joër un d'Veereenegung "Päerd's Atelier asbl" goen.



# Sponsored run

6 juin 2025

Comme chaque année dans le cadre de la semaine du sport scolaire, les élèves du *Kuebebongert* ont organisé leur « Sponsored Run ». Avec beaucoup d'enthousiasme et d'endurance, les enfants ont parcouru un grand nombre de kilomètres. La recette de cette année sera reversée à l'association « Pærd's Atelier asbl ».



# Déi Jonk vu gëschter vu Feulen

## Les « Jonk vu gëschter » de Feulen

### Generalversammlung

13. Februar 2025

Fir déi 18. Kéier hunn déi *Jonk vu gëschter* op hir gutt besichte Generalversammlung an den *Hennesbau* invitéiert. D'Presidentin Viviane Reinartz-Krack huet jidderee wëllkomm geheescht. E Merci goung un d'Gemeng an hiert technesch Personal fir déi gutt Zesummenaarbecht an un de Komitee an d'Membere fir hiren Engagement an hir Trei.

No enger Gedenkminutt huet d'Sekretärin Marianne Welter-Heintzen déi verschidden Aktivitéite vum Joer 2024 Revue passéiere gelooss: 20 Porte-ouverten, 6 Sëtzunge vum Komitee a ronn 230 aktiv Memberen, déi matgemaach hunn.

En Uleies vum Veräin ass et weiderhinn, datt d'Porte-ouverten erëm besser besicht ginn.

#### Fir 2025 si folgend Aktivitéite virgesinn:

- De Fréijoerstour (23. Abrëll);
- Eisekuche baken an engem Supermarché (30. an 31. Mee);
- Rees op d'Lüneburger Heide (2. bis 5. Juni);
- Mammen- a Pappendagsfeier (12. Juni);
- Grillfest (10. Juli);
- Niklosfeier a Chrëschtmaart am Dezember.

Trotz engem klengen Defizit konnt d'Caissière Marcelle Rodesch-Schwartz eng gesond Finanzsituatioun konfirméieren. Dës gouf vun de Keesserevisore Roland Philippe a Roger May bestätegt. Am Numm vun der Gemeng Feulen huet de Rajesh Etgen op d'Wichtigkeet vum Feelener Senioreveräin higewisen, an dat grad, wann et ëm d'Zesummeliewen an der Gemeng geet.

Ofgeschloss gouf déi 18. Generalversammlung mat engem Fueskichelchen an enger Taass Kaffi.

De Komitee vun *Déi Jonk vu gëschter* setzt sech folgendermoossen zesummen:

- Viviane Reinartz-Krack (Presidentin);
- Marianne Welter-Heintzen (Vizepresidentin a Sekretärin);
- Marcelle Rodesch-Schwartz (Caissière);
- Camille Braun, Léa Busto-Wingert, Laurent Kayser, Aloyse Ottelé, Loni Reding-Gillen, Fons Schmitz a Jacqueline Schreiner (Memberen).

### Assemblée générale

13 février 2025

Cette année, les *Jonk vu gëschter* ont invité à leur 18<sup>e</sup> assemblée générale. La présidente, Viviane Reinartz-Krack, a souhaité la bienvenue à tous et a remercié la commune et son personnel technique pour la bonne collaboration. Le comité et les membres ont été félicité(e)s de leur engagement et de leur fidélité.

Après une minute de silence, la secrétaire Marianne Welter-Heintzen a passé en revue les activités de 2024 : 20 portes ouvertes, 6 réunions du comité et environ 230 membres actifs.

Néanmoins, l'association aimerait que les journées portes ouvertes attirent davantage de visiteurs.

#### Au programme de l'année 2025 figurent :

- La sortie de printemps (23 avril) ;
- La vente de gaufres dans un supermarché (30 et 31 mai) ;
- Le voyage dans la lande de Lunebourg (du 2 au 5 juin) ;
- La fête des mères et des pères (12 juin) ;
- Le barbecue d'été (10 juillet) ;
- La fête de la Saint-Nicolas et le marché de Noël en décembre.

Malgré un léger déficit, la trésorière Marcelle Rodesch-Schwartz a pu confirmer une situation financière saine. Celle-ci a été validée par les réviseurs de caisse, Roland Philippe et Roger May. Au nom de la commune de Feulen, Rajesh Etgen a souligné l'importance de l'association, notamment pour ce qui est du vivre-ensemble au sein de la commune.

La 18<sup>e</sup> assemblée générale s'est terminée autour d'un beignet de carnaval et d'une tasse de café.

Le comité de l'association *Déi Jonk vu gëschter* se compose comme suit :

- Viviane Reinartz-Krack (présidente) ;
- Marianne Welter-Heintzen (vice-présidente et secrétaire) ;
- Marcelle Rodesch-Schwartz (trésorière) ;
- Camille Braun, Léa Busto-Wingert, Laurent Kayser, Aloyse Ottelé, Loni Reding-Gillen, Fons Schmitz, Jacqueline Schreiner (membres).

# D'Feelener Jugend

## Réckbléck op den éischten Deel vum Joer 2025

Mir vun der *Feelener Jugend* ginn lech e klengen Abléck an eis Aktivitéiten, déi mir an där éischter Hallschent vum Joer gemaach hunn. Mir hunn eng Rétsch nei Membere kritt an hunn och vill zesummen ënnerholl. Dobäi hu mir eis och am Duerf op e sëllegen Evenementer engagéiert.

Zu deenen Aktivitéite gehéieren eis reegelméisseg Grillowender, *Bowling* spille goen, Spillowender am Sall, Oktoberfester, de Quizowend vun den *Nidderfeelener Jongen*, *Marches gourmandes* a villes méi. Dëst Joer ware mir fir d'éischt den 1. Mee mat der *Feelener Jugend* op d'Musel Wäi schmaachen. Eis Aperoen all Mount gehéieren och zu eisem feste Kalenner.

Och dëst Joer hu mir erëm zesumme mat der Amicale vun de Pompjeeën d'Uewerfeelener Kiermes organiséiert, den 28. Juni zu Uewerfeelen bei där aler Schoul am Haff.

Sidd gespaant op weider flott Projeten!



## L'association « Feelener Jugend »



### Retour sur la première partie de l'année 2025

Nous, les membres de la *Feelener Jugend*, aimerions vous donner un petit aperçu de nos activités réalisées au cours de la première moitié de l'année 2025. Nous avons accueilli de nouveaux membres et nous avons partagé de nombreuses expériences ensemble. Nous nous sommes également engagé(e)s activement lors de plusieurs événements dans le village.

Parmi nos activités, on retrouve nos soirées barbecue régulières, les sorties bowling, les soirées de jeux dans notre salle, des fêtes comme l'*Oktoberfest*, la soirée quiz organisée par les *Nidderfeelener Jongen*, la marche gourmande, et bien d'autres encore. Le 1<sup>er</sup> mai, nous avons participé pour la première fois à la dégustation de vins de la Moselle avec la *Feelener Jugend*. Nos apéros mensuels font également partie intégrante de notre calendrier.

Cette année encore, nous avons organisé, le 28 juin, en collaboration avec l'Amicale des pompiers, la kermesse *Uewerfeelener Kiermes*, dans la cour de l'ancienne école à Oberfeulen.

Laissez-vous surprendre par nos projets futurs !



# D'Nidderfeelener Jongen

## Réckbléck op d'Méint Abrëll a Mee

### 12. Abrëll 2025

Eis zweet Editioun vum Quizowend am *Hennesbau* war erëm e groussen Erfolleg mat zefriddener Clientèle.

### 1. Mee 2025

Wéi all Joer hu mir d'Traditioun, fir op dem 1. Mee un der Wäindegustatioun zu Remerschen deelzehuelen, weidergefouert.

### 29. Mee 2025

De Feierdag gouf genotzt, fir op dem Landjugenddag sportlech aktiv ze sinn an e Patt ze drénken.



# Les « Nidderfeelener Jongen »

## Retour sur les mois d'avril et de mai

12 avril 2025

Notre deuxième édition de la soirée quiz au *Hennesbau* a de nouveau été un grand succès ; la clientèle était satisfaite.

1<sup>er</sup> mai 2025

Comme chaque année, nous avons perpétué la tradition de participer à la dégustation de vins à Remerschen.

29 mai 2025

Le jour férié a été l'occasion de participer activement au *Landjugendtag* avec des activités sportives et un verre entre amis.



# D'Feelener Musek

## La « Feelener Musek »

Réckbléck op déi éischt Méint vum Joer 2025  
Retour sur les premiers mois de l'année 2025

Fueskichelcher baken  
1. März 2025

Beignets de carnaval  
1<sup>er</sup> mars 2025



Galaconcert  
15. März 2025

Concert de Gala  
15 mars 2025



## D'FEELENER VERÄINER

**Dag vun de Pätteren a Giedelen  
(Ophuele vun neie Memberen)**

3. Abrëll 2025

**Journée des parrains et marraines  
(accueil de nouveaux membres)**

3 avril 2025



**Fëschiesen am Hennesbau**

17. an 18. Abrëll 2025

**Fête de poissons au Hennesbau**

17 et 18 avril 2025





**Meekrantz bannen**  
1. Mee 2025

**Couronne de mai**  
1<sup>er</sup> mai 2025





# New Members Wanted!

Dir hutt eemol een Instrument gespilt oder wëllt lech an Ärer Gemeng an engem Veräin engagéieren?

Da sidd Dir bei eis genau richtig!

D'Feelener Musek besteet de Moment aus enge 50 aktive MusikantInnen. 21 jonk MusikantInnen sinn am Jugendensembel. Mir freeën eis awer ëmmer iwwer nei Memberen.

Als Fanfare besti mir haaptsächlech aus Blechblösinstrumenter, Saxophonen, Flütten a Perkussioun. Mir bidden eng flott kollegial Atmosphär an ee kompetenten Dirigent. Souwuel musikalesch Erausforderunge, wéi och sozial Momenter no de Prouwen, bei Sortien oder op eise sëllege Concerten an Evenementer, sti bei eis um Programm.

Eis Prouwe sinn ëmmer Donneschdegowes vun 20:00 bis 22:00 Auer. Och **ouni Instrument** kënnt Dir bei eis matmaachen.

Dir sidd interesséiert? Gäre kennt Dir Donneschdegowes einfach eemol kucke kommen. Fir weider Detailler, kënnt Dir lech zu all Moment bei eis mellen, ënnert 691 111 095 oder per mail [secretaire@fanfarefeelen.lu](mailto:secretaire@fanfarefeelen.lu).



FEELNER  
MUSEK

Zanter 1902



FEELNER  
TROUBLETONES

Zanter 2009

[www.fanfarefeelen.lu](http://www.fanfarefeelen.lu)

 Feelener Musek

# Union Sportive Feulen

## Eng Saison fir an d'Geschichtsbicher vum Feelener Fussball!

### Merci US Feulen II, Merci Marco a Patrick!

Et ginn Zäiten, déi méi sinn ewéi just Fussball. D'Saison 2024/25 vun eiser zweeter Equipe, der *US Feulen II*, war genee esou eng. Aussergewöhnlech. Emotional. Legendär.

Ënnert der engagierter Leedung vum Marco Do Couto a vum Patrick Da Silva huet d'Equipe net nëmmen den Opstig an déi 2. Klass gepackt, mee och nach d'*Coupe Réserves* gewonnen an dat trotz Schwieregkeeten, déi vill aner Equipe gestoppt hätten.

Wéi oft hu mir ouni richtege Golkipper misse spillen? De Patrick ass selwer an de Gol gaangen, huet seng Händschen ugedoen a mat vill Courage zweemol am Eefmeterschéisse géint Bäerdref gehalen. Dat waren net nëmme Matcher, dat ware sportlech Dramaen, mat engem Happy End fir Feulen.

Och de Wee an d'Finall war speziell: Zweek Matcher, géint Biissen a Mamer, goufen eis no Feuler vum Géigner um gréngen Dësch zouggesprach. D'Equipe ass roueg bliwwen, huet sech net aus der Balance bréngelooss a weider als Kollektiv zesummegehalen.

An d'Finall? Eng scheinbar onméiglech Aufgab géint Wooltz, de Vizechampion aus der 1. Klass. Awer d'Feelener Spiller hunn un sech gegleeft. Mat Stolz, Teamgeescht

an Nerven aus Stolz hu si sech duerchgesat, eng Kéier nach am Eefmeterschéissen. Den Triumph war komplett.

### Besonesch bedeitend ...

Et ass den éischten offiziellen Titel am Senioreberäich an der Veräinsgeschichte vun der *US Feulen*. E Meilesteen, deen nach laang an Erënnerung bleiwe wäert.

Dës Saison war méi ewéi just Sport. Si war e Beweis vun Zesummenhalt, Engagement a Leidenschaft. All Spiller huet säin Deel bäigedroen, mee ouni déi zwee Mënschen op der Säit, Marco a Patrick, wier dës Succès net méiglech gewiescht. Zweek Traineren, déi d'Equipe geformt, motivéiert a bis zum Schluss begleet hunn. Mat Häerzblutt a Konsequenz.

Zanter zwee Joer féiere si dës Equipe an no dëser Saison bleift nëmmen ze soen: Hoffentlech nach vill Joren dobäi!

Eise Veräin ass stolz op seng zweet Equipe.

E grouse MERCI un de Marco an un de Patrick an un all Spiller, déi gehollef hunn.





# Union Sportive Feulen

## Merci à l'US Feulen II, à Marco et à Patrick !

Il y a des moments qui transcendent le football. La saison 2024/25 de notre deuxième équipe, l'US Feulen II, en est un parfait exemple : exceptionnelle, émotionnelle, légendaire.

Sous la direction engagée de Marco Do Couto et Patrick Da Silva, l'équipe a non seulement décroché la montée en deuxième division, mais elle a également remporté la *Coupe Réserves* — malgré des difficultés qui auraient stoppé bien d'autres équipes.

Combien de fois avons-nous dû jouer sans véritable gardien de but ? Patrick a lui-même dû des fois enfiler les gants et assumer cette position. Avec beaucoup de courage, il arrêta deux tirs au but contre Berdorf. Ce ne furent pas de simples matchs, mais de véritables drames sportifs, avec une fin heureuse pour Feulen.

Le chemin vers la finale fut également particulier : Deux parties, à savoir celles contre Bissen et Mamer, se terminèrent par une victoire sur tapis vert — à la suite des erreurs de nos adversaires. L'équipe resta calme, unie et concentrée sur son objectif.

Et la finale ? Une mission apparemment impossible contre Wiltz, le vice-champion de la première division. Mais les

joueurs de Feulen eurent confiance en eux-mêmes. Avec fierté, esprit d'équipe et faisant preuve de nerfs d'acier, ils triomphèrent une fois de plus aux tirs au but. Le triomphe fut total.

### Un moment particulièrement important ...

C'est le tout premier titre officiel en catégorie « seniors » dans l'histoire du club de l'US Feulen. Un jalon qui restera longtemps dans les mémoires.

Cette saison a été bien plus que du sport. Elle a été la preuve d'une solidarité, d'un engagement et d'une passion sans faille. Chaque joueur a contribué à ce succès, mais sans les deux hommes sur le banc — Marco et Patrick — rien de tout cela n'aurait été possible. Deux entraîneurs qui ont formé, motivé et accompagné cette équipe jusqu'au bout, avec passion et rigueur. Depuis deux ans, ils dirigent cette équipe, et après une telle saison, il ne nous reste qu'à dire : Espérons que nous allons passer encore de nombreuses années ensemble !

Notre club est fier de sa deuxième équipe. Merci à tous les joueurs qui ont contribué à cette réussite.

Un grand MERCI à Marco et Patrick.



# Entente Feelen-Gréiwels-Heischent

## E Veräin mat familiärem Charakter

An deene vergaangene Méint war rëm richtig eng lass an der Entente.

D'Entente Feelen-Gréiwels-Heischent zielt méttlerweil ronn 200 SpillerInnen, ongeféier 25 TrainerInnen an 20 Komiteesmemberen. Fir dass eis Entente gutt funktionéiert, si konstant fläisseg Hänn gefrot, fir dass mir all eis Eventer gutt gestemmt kréien.

## Wat genee war da lass?

An deene leschte Méint ware mir vill aktiv: Ënnert anerem mat engem Stand op de flotte Randschelter a Feelener Chrëschtmaert, an der Organisatioun vum héije Besuch vum Kleeschen an der Buvette zu Feelen, am Januar mat eisem *Indoor Wantercup* zu Eschduerf an där neier Sportschal an am Februar mat eisem traditionelle Kickertournoi mat 150 aktive SpillerInnen am *Hennesbau* zu Feelen. Ufank Mäerz hunn d'*Fillettes* vun der Entente Feelen-Gréiwels-Heischent-Mäerzeg d'Konschtstück fäerdeg bruecht, den Indoor-Championstiel mat op Feelen ze bréngen. Och si mir zu bal 200 an de *Stade de Luxembourg* gefuer, fir de Match Lëtzebuerg géint Schweden, wou mir lautstaark a mat Laola-Well eis "Rout Léiwen" ugefeiert hunn. Am Mee ass eisen Haaptevent vum Joer gewiescht, eise méttlerweil 4. *Euro-Cup*, den 8. an 9. Mee, wou dëst Joer net manner wéi 84 Ekippe mat ronn 750 SpillerInnen de Wee an de *Centre Waarkdall* op Feelen fonnt hunn.

Donieft waren eis *Jeunes Filles* op een internationalen Tournoi op Lyon an eis Kategorië *Minimes*, *Scolaires* a *Cadets* op een internationalen Tournoi op Ostende, wou mir all vill onvergesslech Momenter matenee verbruecht hunn a vill flott Souveniren an Erfarunge gesammelt hunn.

Ze ernimme bleift och nach, dass eis *Fillettes* de Qualifikationsmatch Lëtzebuerg géint Armenien bei den Damen mat encadréiert hunn a mat den 2 Ekippe mat op den Terrain gelaf sinn. Ausserdeem hunn d'*Scolaires* am Laf vun der Saison den Opstig an déi 2. Klass fäerdeg bruecht.

## Wat ass soss nach geplangt an deenen nächste Méint an Ärer Entente?

Do stinn nach eng ganz Rei flott Evenementer virun der Dier, wou mir eis elo schonn all déck drop freeën. Et sinn dëst eis 2 Fussball-Stagen zu Feelen – deen ee vum 18. bis den 20. Juli mam *FSV Mainz 05* exklusiv fir Meedercher (vu 5 bis 15 Joer). Deen aneren ass de *Mönchengladbach*-Stage fir Jongen a Meedercher vu 6 bis 16 Joer, vum 11. bis den 13. September.

Weiderhi freeë mir eis och op een zweete syntheeteschen Terrain, dat zu Eschduerf, wou d'Baggeren an deenen nächste Woche wäerten ufänken a wou mir hoffen, dass mir am Oktober 2025 kënnen do trainéieren. Wat eis als Entente natierlech freet an eis nei Méiglechkeete gëtt.

Nieft eise leschte Championnatsmatcher an de sëllegen Tournoiën uechter d'Land stoung den nationale Fussballsdag, de 15. Juni zu Ettelbréck op dem Programm. D'Saison hu mir den 28. Juni ausklénge gelooss mat eisem traditionellen Ofschlossfest fir all eis Memberen mat den Elteren a Geschwëster, wat dëst Joer zu Feelen war.

Fir weider Informatiounen zu eiser Entente kënnt Dir lech gäre mellen op [secretariat@entente-fgh.lu](mailto:secretariat@entente-fgh.lu) oder Dir gitt op eis Homepage [www.entente-fgh.lu](http://www.entente-fgh.lu).







# Entente Feulen-Grevels-Heiderscheid



## Une association à caractère familial

L'entente Feulen-Grevels-Heiderscheid compte désormais à peu près 200 joueurs et joueuses, 25 entraîneurs et entraîneuses et 20 membres de comité. Afin que l'association puisse fonctionner de manière adéquate et qu'elle soit en mesure d'organiser et de réaliser des événements, l'engagement des membres qui se traduit par un investissement de temps et de travail, est indispensable.

## Rétrospective ...

En décembre, l'entente Feulen-Grevels-Heiderscheid était présente aux marchés de Noël à Feulen et à Rindschleiden ; Saint Nicolas rendait visite aux jeunes à Feulen. En janvier, on a participé au *Wintercup Indoor* à Eschdorf dans le nouveau hall sportif ; en février, on a organisé le tournoi traditionnel *Kicker* au *Hennesbau* avec environ 150 participants et participantes. Au début du mois de mars, les « fillettes » de l'entente Feulen-Grevels-Heiderscheid-Mertzig ont réalisé un grand exploit en gagnant le *Championnat Indoor*. Presque 200 personnes se sont rendues au *Stade de Luxembourg* afin de suivre le match Luxembourg – Suède. Les 8 et 9 mai, 84 équipes, avec un total de 750 joueurs et joueuses, ont participé au Centre « Warkdall » à la 4<sup>e</sup> édition du *Euro-Cup*.

En outre, nos « Jeunes Filles » ont participé à un tournoi international à Lyon en France, tandis que nos catégories « Minimes », « Scolaires » et « Cadets » ont joué au tournoi international à Ostende en Belgique. On y a passé des moments inoubliables.

Il reste encore à noter que nos « Fillettes » ont encadré le match de qualification Luxembourg-Arménie de l'équipe

du Luxembourg féminine en les accompagnant lors de leur entrée sur le terrain.

Finalement, au cours de la saison, nos « Scolaires » ont réussi à monter en 2<sup>e</sup> classe.

## Les mois à venir ...

Deux stages de football auront lieu à Feulen, le premier du 18 au 20 juillet avec l'équipe du *FSV Mainz 05* réservé aux filles dans les catégories d'âge de 5 à 15 ans. Le deuxième stage sera organisé par *Mönchengladbach* pour garçons et filles âgé(s) de 6 à 16 ans et aura lieu du 11 au 13 septembre.

Nous sommes heureux d'avoir sous peu à notre disposition un deuxième terrain synthétique à Eschdorf. Les travaux sont sur le point de commencer et on espère d'y pouvoir jouer à partir du mois d'octobre.

À part des matchs de championnat et des nombreux tournois à travers le pays, nous sommes fiers d'avoir à nouveau participé à la « journée nationale de football » le 15 juin à Ettelbruck.

Finalement, le 28 juin, notre fête traditionnelle de clôture de saison avec nos membres et leurs familles a été organisée à Feulen.

Pour plus d'informations sur l'entente Feulen-Grevels-Heiderscheid, vous pouvez nous contacter à notre adresse e-mail [secretariat@entente-fgh.lu](mailto:secretariat@entente-fgh.lu) ou bien visiter notre site internet [www.entente-fgh.lu](http://www.entente-fgh.lu).

# Den Dammekeeclub Le club de quilles

## Den Dammekeeclub "Vun hannen op d'Viischt" vu Feelen spent 3000 Euro

7. Mee 2025

Den Dammekeeclub ass e Veräin, dee scho méi ewéi 40 Joer besteet. Mir sinn e Grupp vu 7 Dammen, déi sech all 14 Deeg treffen, fir zesumme Keelen ze spillen. All Joer op Fuessonndeg organiséiere mir e Bal am *Hennesbau*, den *Dickelchersbal*.

Am Joer 2022/2023 hun mir beim *Télévie* matgemaach a ronn 1600 Euro integral gespent.

Och dëst Joer hu mir en Deel vum Erléis vum *Dickelchersbal* 2024 an 2025 fir e gudden Zweck gespent:

- 1000 Euro sinn un d'*Stärekaner ASBL* gaang;
- 1000 Euro hu mir un *ALAN Maladies Rares* gespent;
- Weider 1000 Euro sinn un d'*Fondation Cancer* gaang.

D'*Nidderfeelener Jongen* hu bei dëser Geleeënheet och en Don gemaach. Si hu 500 Euro un d'*Fondation Cancer* gespent.

Vun deenen 3 Associatioune krute mir wärend der Feierstonn vun de VerriederInnen e klengen Abléck an hir wäertvoll Aarbecht.

### Fir weider Informatiounen:

- *Stärekaner ASBL* – Eng Foto fir d'Éiwegkeet: [www.staerekanner.lu](http://www.staerekanner.lu);
- *ALAN Maladies Rares*: [www.alan.lu](http://www.alan.lu);
- *Fondation Cancer*: [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu).

## Le club de quilles *Vun hannen op d'Viischt* fait un don de 3000 euros

7 mai 2025

Le club de quilles *Vun hannen op d'Viischt* est une association qui existe depuis plus de 40 ans. Nous sommes un groupe de 7 dames qui se réunissent toutes les deux semaines pour jouer ensemble aux quilles. Le dimanche de carnaval, nous organisons un bal au *Hennesbau*, le *Dickelchersbal*.

En 2022/2023, nous avons participé au *Télévie* et nous avons fait un don intégral d'environ 1600 euros.

Cette année encore, nous avons versé une partie des recettes des éditions 2024 et 2025 du *Dickelchersbal* à différentes œuvres caritatives :

- 1000 euros ont été versés à l'association *Stärekaner ASBL* ;
- L'association *ALAN – Maladies Rares* a reçu 1000 euros ;
- 1000 euros ont été versés à la *Fondation Cancer*.

À cette occasion, les *Nidderfeelener Jongen* ont également fait un don de 500 euros à la *Fondation Cancer*.

Lors de la cérémonie, les représentant(e)s des trois associations nous ont offert un petit aperçu du travail précieux des associations au quotidien.

### Pour en savoir plus :

- *Stärekaner ASBL* – Une photo pour l'éternité : [www.staerekanner.lu](http://www.staerekanner.lu) ;
- *ALAN Maladies Rares* : [www.alan.lu](http://www.alan.lu) ;
- *Fondation Cancer* : [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu).



# Kolping Feelen

## International Kolping Friedenswanderung 2025

Déi international *Kolping-Friedenswanderung* gëtt all Joer vun enger anerer Kolpingsfamill organiséiert. 2019 hat de *Kolping Feelen* zesumme mam *Kolping Zentrum* esou eng Wanderung zu Veianen organiséiert. Dëst Joer war et d'Kolpingsfamill Bozen a Südtiroul, déi invitéiert hat. 300 Kolpingsmembere aus 13 verschiddene Länner waren dëser Invitatioun nokomm, dorënner 15 Lëtzebuerger respektiv 9 Feelener Membere.

Den 22. Mee gouf d'Wanderung mat enger feierlecher Mass am Doum zu Bozen ugefaang. Duerno gouf am Kolpinghaus Bozen am grouse Sall zesumme giess a gefeiert.

Freides moies war de Rendez-vous bei der *Rittner Seilbahn*, déi äis op Oberbozen (1.220 m) erop transportéiert huet. Bei enger herrlecher Vue op d'Dolomiten (*Rosengarten*) krute mir e Croissant mat Kaffi offréiert a si gestärkt een Tour vu gutt 12 km getréppelt. Mir hunn dat herrlecht Wieder genoss esou wéi de Kontakt an d'Gemeinschaft mat deenen anere Kolpingsmembere.

Nodeems d'Seelbunn äis erëm an den Dall bruecht huet, hu mir nach een Tour duerch d'Alstad gedréint. Den

Owend hu mir gemittlech bei engem guddenessen an engem Pättchen am Kolpinghaus verbruecht.

Samsdes moies war de Start bei der *Grieser Stiftskirche*, enger wonnerschöner barocker Kierch, wou d'*Morgenlob* stattfonnt huet. Duerno goung et d'*Guntschna-Promenade* erop laanscht Kaktussen, Magnolien, Agaven, Steineichen asw. an d'Vue op Stad gouf ëmmer méi impressiounant. Mir sinn eng 200 Héichtemeter iwwert Serpentina eropgaang, ier mir erëm iwwert een anere Wee zeréck op Bozen Richtung Kolpinghaus gewandert sinn.

Nomëttes konnt jiddereen no Loscht a Laun trëppelen, shoppen oder sech et op enger Terrass gutt goe loossen. Den Ofschlossgottesdénsgsch zesumme mam Bëschof vu Bozen-Brixen war an der Franziskanerkierch. Och hei gouf d'Thema "Fridden" an de Mëttelpunkt gestallt. Natierlech denkt een dobäi och un d'Ukrain. Zweek Membere vun der Kolpingsfamill Czernowitz (Ukrain) hunn un dëser Friddenswanderung deelgeholl – ee wichtegt Zeeche fir äis all. Den Dag gouf am Kolpinghaus ofgeschloss an de Fändel vun der Friddenswanderung gouf un d'Kolpingsfamill Bad Waldsee (Bodensee) weidergereicht, déi d'Wanderung 2026 wäert organiséieren.





# Kolping Feulen

## Marche internationale de la Paix 2025

La « Marche internationale de la Paix de Kolping » est organisée chaque année par une autre famille Kolping. En 2019, *Kolping Feulen*, en collaboration avec *Kolping-Centre* a organisé cette manifestation à Vianden. Cette année-ci, la famille Kolping de Bolzano en Tyrol du Sud a invité à l'événement. 300 participants/-es venant de 13 pays se sont réuni(e)s. Le Luxembourg était représenté par 15 membres, dont 9 membres de Feulen.

Le 22 mai, la marche a commencé par une messe solennelle à la cathédrale *Maria Himmelfahrt* à Bolzano. Par après, on mangeait et fêtait dans la grande salle de la maison Kolping à Bolzano.

Vendredi matin, on s'est donné rendez-vous auprès de la *Rittner Seilbahn*, qui nous transportait à Soprabolzano (1.220m). Devant un panoramique impressionnant, nous avons dégusté un croissant avant d'entamer une randonnée de 12 km. Nous nous sommes réjoui(e)s du temps ensoleillé et nous avons profité pour nouer des contacts et avoir des échanges avec les autres membres Kolping. Après la descente en téléphérique et une balade dans la

vieille ville de Bolzano, nous avons terminé la soirée par un bon dîner dans la maison Kolping.

Samedi matin, on s'est réunis auprès de la *Grieser Stiftskirche*, une église baroque magnifique. Ensuite, on a entamé la *Guntschna-Promenade*, en passant par des cactées, magnolias, agaves, chênes verts, etc. : La vue sur la ville devenait de plus en plus impressionnante. La montée de +/- 200 mètres de hauteur se faisait par des serpentines avant de descendre par un autre chemin vers Bolzano. L'après-midi était à libre disposition

Le programme officiel de la marche se terminait par une messe dans l'église franciscaine, en présence de l'évêque de Bolzano-Bressanone. Le thème prépondérant était la paix, surtout la paix en Ukraine. Deux membres de la famille Kolping de Czernowitz avaient fait le chemin pour assister à la marche et donner un très fort signe pour tout le monde.

La journée s'est terminée par une soirée amicale dans la maison Kolping. À cette occasion, le drapeau de la marche a été passé entre les mains de la famille Kolping de Bad Waldsee (Lac de Constance), organisatrice de la Marche 2026.



# Buergbrennen

## Fête des brandons



# Wanterwanderung Randonnée hivernale



# Noperschaftsfest Op Hopericht

## Fête des voisins «Op Hopericht»

Am Kader vun der weltwäiter Aktioun "Fête des voisins" huet den 8. Juni 2025 rëm d'Noperschaftsfest "Op Hopericht" stattfonnt. Gefeiert gouf bei engem gemittlechen lessen an engem gudde Patt.

Et war wei ëmmer ee schéinen Dag, wou souwuel déi Kleng wei och déi Grouss vill Spaass haten.

Dans le cadre de l'action modiale, la « Fête des voisins Op Hopericht » a eu lieu le 8 juin 2025. Elle a été célébrée autour d'un repas convivial et d'une bonne boisson.

C'était une très belle journée pour les grands et les petits.



# Nationalfeierdag

## Ried vum Buergermeeschter Fernand Mergen

22. Juni 2025

Här Paschtouer,

Léif Kollegen a Kolleginnen aus dem Schäffen- a Gemengerot a vum Gemengepersonal,

Léif Membere vun de Veräiner,

Léif Feelener Bierger alleguer,

Zesumme mam Schäffen- a Gemengerot sinn ech frou, lech haut um Virowend vun Nationalfeierdag begréissen ze kënnen.

Erlaabt mir als éischt, am Kader vun dëser Feier, e puer Leit Merci ze soen. Ugefaange mat engem häerzleche Merci un den Här Paschtouer fir seng schéi Wierder elo grad am Te Deum. Och e Merci der Organistin, den Dirigente vu Gesank a Musek, esouwéi hire Memberen, déi duerch hir musikalesch Begleedung dësen Te Deum a Virowend vun Nationalfeierdag verschéineren an e wüerdege Kader ginn. E Merci de lokale Pompjeeën, déi wéi all Joer d'Sécherheet vun Cortège assuréieren. An och geet e Merci un d'Police Grand-Ducale, déi de Verkéier leet während dem Cortège. Dann nach e Merci un d'Veräiner, déi den Owend fir onst läiflecht Wuel am Hennesbau suergen an all deenen anere Veräiner a Leit, déi sech un dëser Feier bedeelegen.

Ëmmer erëm, wa mir op Nationalfeierdag hei stinn, da kënnen a mussen mir eis bewusst sinn, datt mir vill Gléck hunn, fir dierfen als fräi Bierger an engem demokratesche Land ze liewen.

Säit ettleche Joren dréint et op der ganzer Welt leider net méi esou gutt a mir spieren ëmmer méi d'Auswierkungen dovunner och hei zu Lëtzebuerg. Grad dowéinst solle mir ons bewusst sinn, datt et ons hei am Land nach ëmmer gutt geet.

Wa mir esou duerch d'Welt kucken, sinn eng ettlech nei Konflikter dobäi komm. No der Wiel vun Donald Trump an Amerika ass d'Welt duerchgerëselt ginn. Och no 3 Joer ass den Ukrain-Krich nach ëmmer präsent an all Dag stierwe Leit an et gesäit net esou aus, ewéi wann de Krich geschwënn eriwwer ass. Am Géigendeel, Russland intensivéiert hir Attacken an all Dag ginn et Doudeger a Bleséierter. De Krich an Israel mat der Hamas ass och nach ëmmer amgaang an do hält et dramatesch Enverguren un. An och nach op anere Plazen op dëser Welt si Kricher,

krichsänlech a bluddeg Konflikter ze gesinn.

Wann ee bedenkt, datt no 2 Weltkricher gesot ginn ass "Ni méi Krich!" ass sech bis haut net un dëse Virsaz gehale ginn. Am Géigendeel: Ëmmer erëm mussen Leit stierwen oder si gezwongen, aus hirer Heemecht ze flüchten.

Mir hunn eis haut awer net nëmmen hei zesummefonnt, fir iwwert déi negativ Säite vum Liewen ze schwätzen, mee ech profitéieren och vum Owend, fir de Point ze maachen wat déi lescht Zäit gemaach ginn ass, respektiv lech déi nei Projeten ze presentéieren.

Éier ech elo de Point vun de Projete maachen, werfe mir direkt emol e Bléck an d'Zukunft. De Schäffen-a Gemengerot ass frou, lech annoncieren ze kënnen, datt d'Gemeng Feelen um groussen nationalen Télévie-Dag den 18. Abrëll 2026 een vun de "Centres de promesse" am Land ass. Dofir gëtt elo den 1. Juli 2025 um 19.00 Auer eng Informatiounsversammlung am Hennesbau organiséiert – Avis aux amateurs!

### Dann elo zum Point vun de Projeten:

1. De 4. November war e groussen Dag. Mir sinn an déi nei Gemeng geplënnert. D'Aweigung war de 24. Januar. A Presenz vum Här Inneminister Léon Gloden hu mir d'Bändchen duerchgeschnidden.
2. Beim Projet "Haff Hess", wou mir abordable Wunnéngsraum schafen, ass d'Soumissioun betreffend der Demolitioun an dem "Gros oeuvre" elo opgaang, esou datt viraussichtlech d'Aarbechten nom Congé collectif wäerten ufänken.
3. De Chantier zu Uewerfeelen, beim Haff André, déi nei Bréck, wäert am Laf vun Hierscht ganz fäerdeggestallt sinn.
4. De Projet vun der Pizzeria Bella-Napoli geet elo och weider.
5. Mir hunn elo mat der Planung vum Bëschkierfecht ugefaang.
6. Mee net nëmmen soll een neie Bëschkierfecht an onser Gemeng entstoen, d'Planung fir d'Extensioun vun onsem besteeënde Kierfecht, wou mir elo hei stinn, ass och an der Planung.

Op dëser Plaz hu mir den Owend och Blummen néiergeluecht fir deene Jongen ze gedenken, déi am Zweete Weltkrich hiert Liewen hu misse loossen, fir datt mir haut

## FEELENER FESTER A MANIFESTATIOUNEN

a Fridden a Fräiheet kënnen liewen. Hinne si mir éiweg zu Dank verpflichtet a wëlle bei dëser Geleeënheete ganz fest u si denken. Mir sollen haut och un déi vill Jongen denken, déi viru méi wéi 80 Joer a Frankräich gelant sinn, fir ons vun der däitscher Besatzung ze befreien. 216.000 jonk Zalotten hunn dobäi hiert Liewen gelooss.

De Feelener Jongen en décke Merci fir d'Blummen, déi si all Joer op dësem Dag néierleeën.

An Zäiten, wou net alles esou ronn dréint, musse mir nodenken an eis op dat Weesentlecht besënnen.

Als national Gemeinschaft solle mir eis, op engem Dag wéi deem haitegen, un ons Nationalwäerter erënneren an do-riwwer nodenken. Dofir soen ech lech Merci

Vive de Grand-Duc Henri an déi groussherzoglech Famill!

Vive d'Lëtzebuerger Land!

Vive d'Gemeng Feelen!



# Fête nationale

## Discours de Monsieur le Bourgmestre Fernand Mergen

22 juin 2025

Monsieur le Curé,

Mesdames et Messieurs les membres du Collège échevinal, du Conseil communal et du personnel communal,

Mesdames et Messieurs les représentantes et représentants des associations,

Chères citoyennes, chers citoyens de la commune de Feulen,

C'est avec un grand plaisir que, ensemble avec le Collège échevinal et le Conseil communal, je vous souhaite la bienvenue ce soir à l'occasion de la veille de notre Fête nationale.

Permettez-moi d'exprimer ma reconnaissance envers celles et ceux qui y contribuent.

Mes remerciements chaleureux s'adressent en premier lieu à Monsieur le Curé pour les paroles qu'il a prononcées lors du Te Deum.

Je tiens également à remercier l'organiste, les chefs de chœur et de musique, ainsi que l'ensemble des musiciens et choristes, pour leur accompagnement musical qui confère à cette célébration solennité et dignité. Ma gratitude va également aux sapeurs-pompiers de notre commune, qui assurent, comme chaque année, la sécurité du cortège, ainsi qu'à la Police Grand-Ducale pour leur appui dans la gestion de la circulation. Je remercie enfin toutes les associations qui veillent ce soir à notre bien-être au Hennesbau, ainsi que toutes les associations et les personnes engagées dans l'organisation de cette manifestation.

Cette célébration nationale est l'occasion de nous rappeler la chance qui est la nôtre de vivre dans un pays libre, en paix, régi par les principes de la démocratie.

Or, depuis quelques années, le monde traverse une période troublée et incertaine. Les répercussions des crises globales n'épargnent pas notre pays. Et pourtant, malgré les turbulences extérieures, le Luxembourg reste un État stable.

Les conflits se multiplient à travers le monde. L'élection de Donald Trump aux États-Unis a provoqué des secousses géopolitiques. La guerre en Ukraine, qui entre dans sa quatrième année, continue de faire rage. Chaque jour, des vies y sont brisées, et rien ne laisse présager une fin prochaine des hostilités. Au contraire, les attaques s'intensifient, les pertes humaines s'alourdissent. Le conflit au Proche-Orient, entre Israël et le Hamas, se poursuit et prend une ampleur dramatique. D'autres régions du monde connaissent également la guerre ou des conflits violents et sanglants.

Nous ne pouvons que constater avec tristesse que, malgré la promesse faite après deux guerres mondiales – « Plus jamais la guerre » –, l'humanité continue de s'enliser dans les violences. Trop souvent encore, des hommes perdent la vie ou sont contraints de fuir leur terre natale.

Mais ce soir, nous sommes aussi réunis pour évoquer les avancées concrètes au sein de notre commune et pour vous présenter les projets d'avenir.

Permettez-moi tout d'abord de vous annoncer que la commune de Feulen aura l'honneur d'être l'un des « Centres de promesse » lors de la grande journée nationale du Télévie, qui se tiendra le 18 avril 2026. Une réunion d'information publique sera prévue à ce sujet le 1<sup>er</sup> juillet 2025 à 19 heures au Hennesbau. J'invite chaleureusement tous les citoyens et toutes les citoyennes à y participer.

### Aperçu des projets communaux

1. Le 4 novembre dernier a marqué un tournant important pour notre administration : Nous avons officiellement emménagé dans la nouvelle maison communale. L'inauguration solennelle, en présence de Monsieur le Ministre des Affaires Intérieures, Léon Gloden, a eu lieu le 24 janvier.



## FEELENER FESTER A MANIFESTATIOUNEN

2. Pour ce qui est du projet « Haff Hess », destiné à la création de logements abordables, l'appel d'offres pour les travaux de démolition et le gros œuvre est désormais lancé. Le chantier pourra commencer dès la fin du congé collectif.
3. À Oberfeulen, le chantier de construction du pont près de la ferme André progressera pour aboutir à une finalisation complète durant l'automne.
4. Le projet de rénovation et d'extension de la pizzeria « Bella Napoli » suit également son cours.

5. Nous avons entamé la planification d'un cimetière forestier.
6. Par ailleurs, des travaux de planification pour l'agrandissement du cimetière actuel, ici même, sont également en cours.

Ce soir, à cet endroit précis, nous avons également rendu hommage aux jeunes hommes tombés lors de la Seconde Guerre mondiale, pour que nous puissions, aujourd'hui, vivre en paix et en liberté.

Nous leur devons une reconnaissance éternelle. En cette soirée de mémoire, nous voulons leur adresser une pen-



sée particulièrement respectueuse. Nous n'oublions pas non plus ces jeunes soldats qui, il y a plus de 80 ans, ont débarqué en France pour nous libérer de l'occupation allemande. 216 000 soldats y ont perdu la vie.

Je remercie les Nidderfeelener Jongen pour leur engagement fidèle et symbolique, en déposant chaque année les fleurs du souvenir. En des temps troublés, où le monde semble vaciller, il est essentiel de se recentrer sur l'essentiel.

Le jour de la fête nationale est aussi un moment propice pour réfléchir, ensemble, aux valeurs fondamentales de notre nation – la solidarité, la liberté, la tolérance – et pour

les faire vivre au quotidien.

Je vous remercie toutes et tous pour votre engagement, votre confiance et votre attachement à notre commune.

Vive le Grand-Duc Henri et la Famille grand-ducale !

Vive le Grand-Duché de Luxembourg !

Vive la Commune de Feulen !



# Uewerfeelener Kiermes Kermesse à Oberfeulen

28. Juni 28 juin





### De Louschlësselchen: Fir Kanner vu Kanner

Léif Kanner, dëst ass ären Eck! Loosst iech iwwerraschen, wat d'Kanner aus dem *Kuebebongert* iech alles z'erzielen hunn! Dir wäert gesinn, och an deene leschte Méint war erëm vill lass.

- D'Kanner aus dem Cycle 1 waren op der Rull: Si hunn de Baurenhaff an der Wanterzäit erlieft a waren op Ettelbréck an d'Klinick. Bei der Liesnuecht am *Kuebebongert* hu si Geschichten am Pyjama a mam Doudou gelauschert.
- D'Kanner aus dem Cycle 3.1B vum Ramona Frisch hunn eng weider Ausgab vun hirer Klassenzeitung, de *Kueben-News* mat ville flotten Artikelen erausginn.
- Ganz nei ass de *Kuebi*, eng weider Zeitung vu Kanner fir Kanner. Et ass fir jiddwereen eppes dobäi. Geschriwwen an zesummegegat gouf si vun engem Kanner-Redaktiounsgrupp aus de Cyclen 3 a 4.
- Och an der Maison relais war an deene leschte Méint vill lass: Niewent engem flotte Beweeungsprojet gong et drëm, fir Uebst a Geméis op eng ganz nei Manéier kennenzelieren.

Verschieden Article si vun de Kanner selwer geschriwwen oder matgeschriwwen. Dofir sinn dës och net op Franséisch iwwersat.

Vill Spaass beim Liesen an Entdecken!

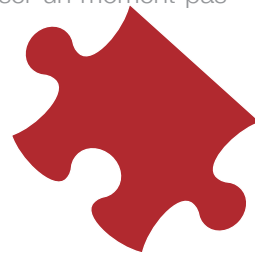
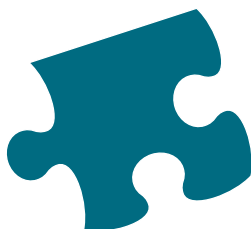
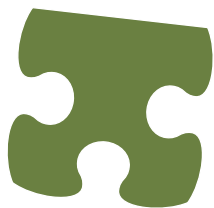
## De Baurenhaff am Wanter (Cycle 1) La ferme en hiver (cycle 1)

D'Kanner aus dem Cycle 1 sinn eng weider Kéier op dem Baurenhaff am *Mariendall* gewiescht. Fir d'Klass vum Marie-Anne Klopp war de Rendez-vous mat de Pärerd, Schwéngercher a Kanéngercher den 29. Januar; d'Carmen Karier an hir Klass waren de 14. Februar op Besuch.

Dës Kéier war et méi kal wéi beim éischte Besuch, awer dofir net manner intressant.

Les enfants du cycle 1 ont une nouvelle fois visité la ferme du *Mariendall*. Le 29 janvier, la classe de Marie-Anne Klopp a passé un bon moment en compagnie des chevaux, cochons et lapins, tandis que Carmen Karier et ses élèves s'y sont rendus le 14 février.

Il faisait plus froid que lors de leur première visite, mais cela n'a pas empêché les enfants de passer un moment passionnant et riche en découvertes !



### Le Louschlüsselchen : Fait par des enfants pour des enfants

Chers enfants, c'est votre coin lecture à vous. Laissez-vous surprendre par les récits des élèves du *Kuebe-bongert*. Il y aura beaucoup à découvrir !

- Les enfants du cycle 1 ont beaucoup bougé : Ils ont découvert la ferme en hiver et visité la clinique d'Ettelbruck. Lors de la soirée lecture au *Kuebe-bongert*, ils ont écouté des histoires en pyjama, accompagnés de leurs doudous.
- Les élèves de la classe 3.1B de Ramona Frisch ont publié une nouvelle édition de leur journal de classe, les *Kueben News*.
- Grande nouveauté : le *Kuebi*, un nouveau journal fait par des enfants pour des enfants ! Il y en a pour tous les goûts. Ce journal a été rédigé et mis en page par un groupe de rédaction composé d'enfants des cycles 3 et 4.
- À la maison relais, un beau projet autour du mouvement et une découverte originale des fruits et légumes ont connu beaucoup de succès.

Certains articles ont été rédigés par les enfants eux-mêmes. C'est pourquoi ils ne sont pas traduits en français.

Bonne lecture !







# Liesowend am Cycle 1

## Soirée lecture au cycle 1

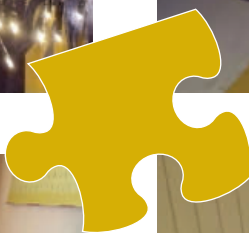
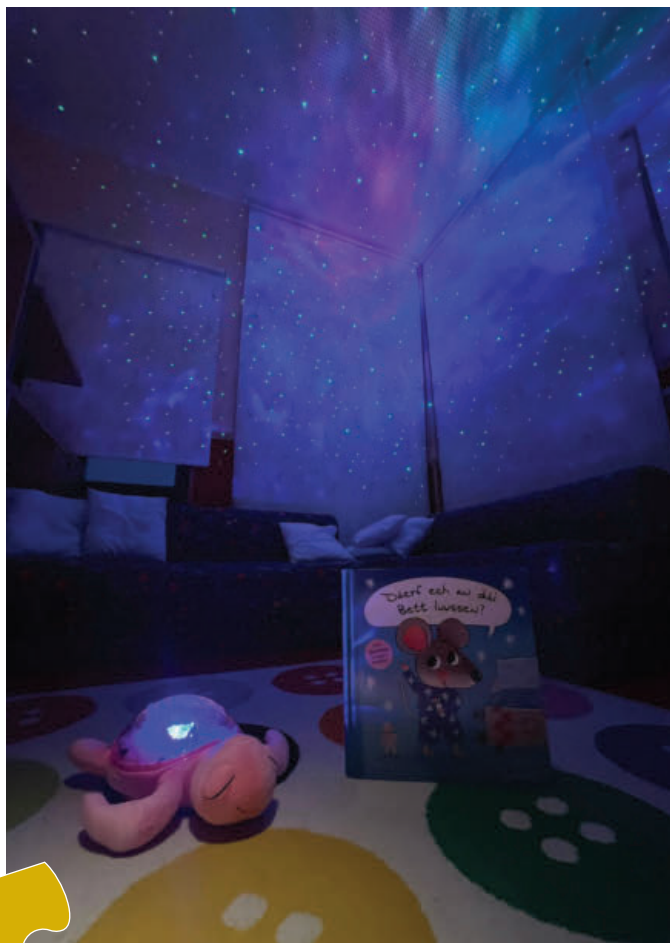
De 17. Januar 2025 war am ganze Cycle 1 eisen traditionelle Liesowend. D'Kanner konnten am Pyjama a mat hirem Petzi owes an d'Schoul kommen. Am Precoco kruten d'Kanner 3 Geschichten erzielt.

An der Spillschoul stoung de Liesowend ënnert dem Thema "Märcher" an d'Kanner kruten a verschiddene Gruppen 3 Märcher erzielt.

Le 17 janvier 2025, une soirée lecture a eu lieu dans toutes les classes du cycle 1. Les enfants sont venus en pyjama à l'école, accompagnés de leurs doudous.

3 histoires ont été racontées aux enfants de l'éducation précoco. Au préscolaire, la soirée était placée sous le thème des contes de fées : Les enfants, répartis en petits groupes, ont écouté trois contes différents.





# De Cycle 1 op Visitt an der Ettelbrécker Klinick, dem CHdN

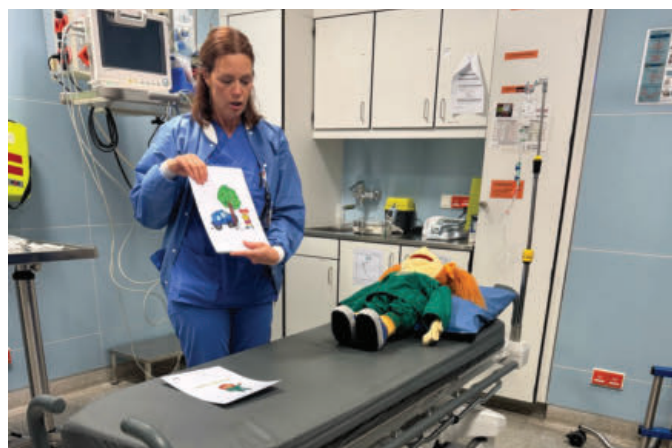
D’Kanner aus dem Cycle 1.2 vun der Joffer Claudine an der Joffer Marie-Anne ware Mëttwochs mëttes, den 2. Abrëll, respektiv den 29. Abrëll 2025 op Ettelbréck de CHdN besichen.

Mat Hëllef vun der Handpopp Lucie krute mir gewisen, wat an enger Urgence geschitt. D’Kanner konnten e Verband gemaach kréien, mir hunn d’*Imagerie médicale* gewise kritt

an haten dono d’Chance, den Helikopter kënnen kucken ze goen an eis dran ze setzen.

D’Kanner konnten all hir Froe stelle fir esou an deem Fall, wou si eemol missten an d’Klinick kommen, keng Angscht méi ze hunn.

Et war ee schéine Mëtteg, deen eis all gutt gefall huet.





# Les enfants du cycle 1 en visite à l'hôpital d'Ettelbruck, le CHdN

Les enfants du cycle 1.2 ont visité le CHdN ensemble avec leurs institutrices Claudine et Marie-Anne. Les visites ont eu lieu les mercredis après-midi du 2 avril, respectivement du 29 avril 2025.

Avec l'aide de la poupée à main Lucie, les enfants ont vu ce qui se passe en urgence. Ils ont eu la possibilité de se faire faire un bandage. Nous avons visité l'Imagerie médi-

cale. Nous avons eu l'opportunité de visiter l'hélicoptère et même de prendre place à l'intérieur.

Les enfants ont pu poser toutes leurs questions leur permettant de ne plus avoir peur au cas où ils auraient besoin d'être traités à l'hôpital.

Nous avons passé un très bon après-midi au CHdN.



## De Kuebi – eng Zeitung vun de Kanner fir d’Kanner

Zënter dësem Joer gëtt et an der Schoul eng weider Zeitung vu Kanner fir Kanner. D’Iddi ass am Kader vum neie “Plan de développement scolaire” entstan, fir d’Bibliothéksstonne méi aktiv ze gestalten an de Kanner d’Méiglechkeet ze ginn, aus hirem eegene Bléckwénkel z’erzielen. D’Kanner aus de Cyclen 3 a 4 konnten sech mat engem Bewerbungsbréif fir d’Redaktionsteam mellen. Ronn 30 Kanner hu sech gemellt, 18 dovou sinn ausgewielt ginn. D’Zeitung soll de Liesinteressi bei de SchülerInnen férdere, d’Fantasie an d’Schreiffreed ënnerstëtzen an hinnen d’Geleeënheet bidden, kreativ mat der Sprooch an hiren Iddien ëmzegoen.



## Le Kuebi - Un autre journal fait par les enfants pour les enfants

Depuis cette année, l’école propose un autre journal réalisé par les enfants et pour les enfants. Ce projet est né dans le contexte du nouveau « plan de développement scolaire » afin de rendre les heures de bibliothèque plus actives et de permettre aux élèves de s’exprimer en adoptant leur perspective à eux. Les élèves des cycles 3 et 4 pouvaient poser leur candidature avec une lettre de motivation. Environ 30 enfants se sont inscrits et 18 ont été sélectionnés. Ce journal a pour objectif de stimuler l’intérêt pour la lecture, de soutenir l’imagination et le plaisir d’écrire et d’offrir aux élèves un espace pour développer leurs idées et leur créativité.

$1+2=3$

1

# DE KUEBI

Eng Zeitung vu Kanner fir Kanner



A B C





## Wat fënns du an dëser Zeitung?

1. Steckbréiwer Redaktioun (S. 3-7)
2. Interview Musek (S. 8-9)
3. Interview mam Flore Schank (S. 10-11)
4. Baakrezepter (S. 12-14)
5. Feelen News (S. 15-16)
6. Geschichte (S. 17)
7. Tipps & Tricks (S. 18)
8. Rätsel (S. 19- 22)
9. Coole Witze (S. 23-24)
10. Bastelspaß im C2 (S. 25)

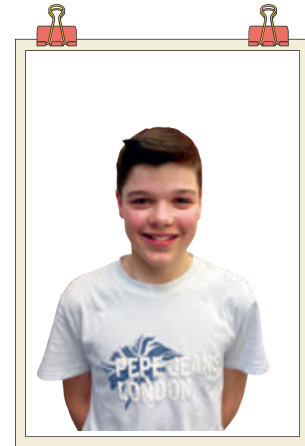




# Steckbréiwer



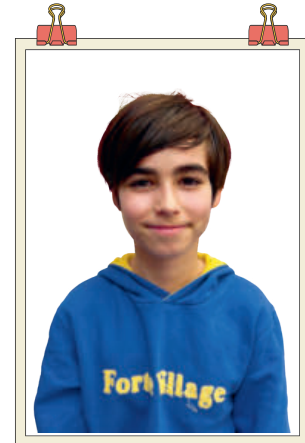
**Numm: Lara Berns**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2a**  
**Random Fact: Hat huet mam Nosi beim LSC mat gesong!**



**Numm: Louis Rodesch**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2a**  
**Random Fact: Ass bei der Lego League dobai!**



**Numm: Jennyfer Majerus**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2a**  
**Random Fact: Internationalen Turnmatch matgemeet**



**Numm: Ben Mendes**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2a**  
**Random Fact: Ass bei der Lego League dobai !**

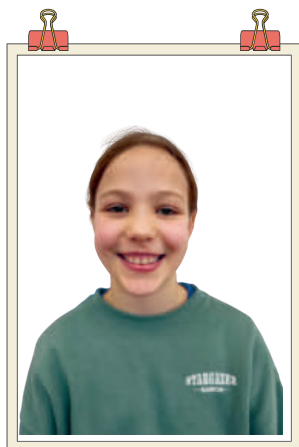




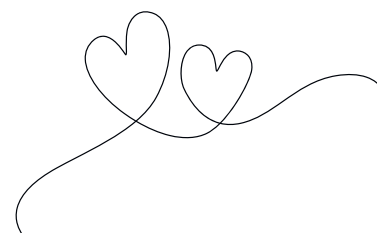
**Numm: Laura Engeldinger**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2b**  
**Random Fact: Hat spillt Tennis an**  
**huet en Hond!**

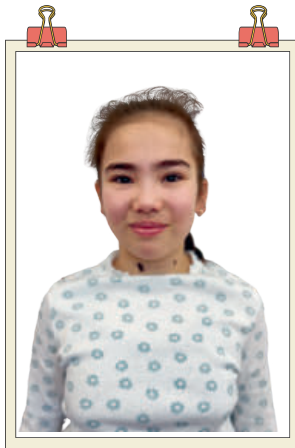


**Numm: Billie Jo**  
**Alter: 11**  
**Klass : 4.1a**  
**Random Fact : Ech sammelen**  
**Legami Stefter ,wéi verreckt !**

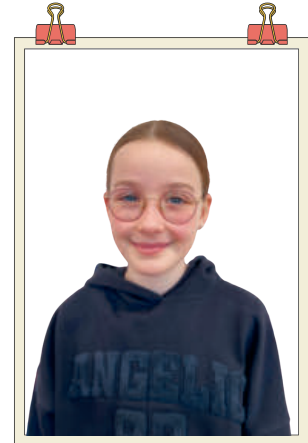


**Numm: Lily Kohl**  
**Alter: 10**  
**Klass: 4.1b**  
**Random Fact: Ech hun 9 Hinger**  
**,ech fueren kursen mam Velo an**  
**ech samelen Legami Stefter.**





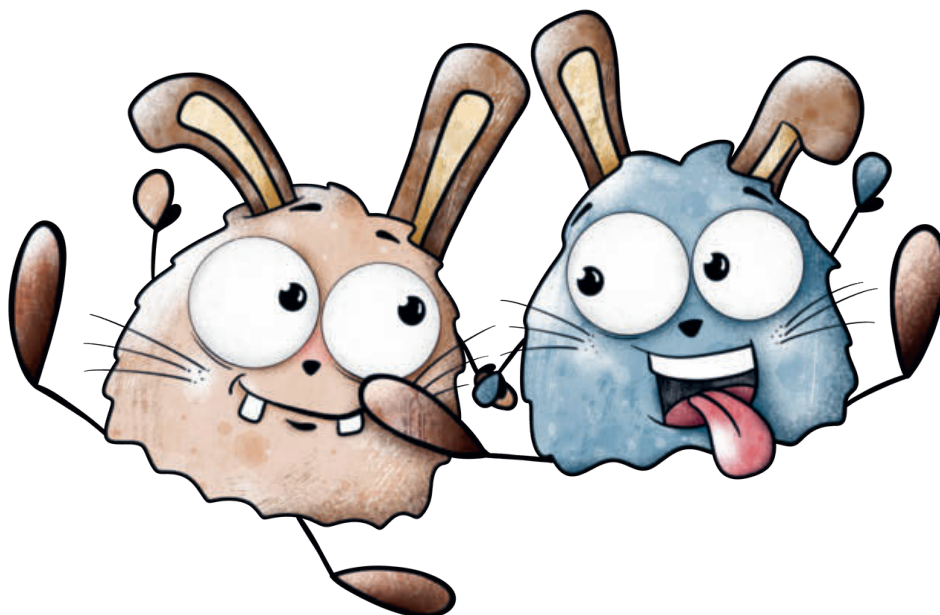
**Numm: Louisa**  
**Alter: 10**  
**Klass: 4.1b**  
**Random Fact: Ech samele gäre**  
**Legamistefter**

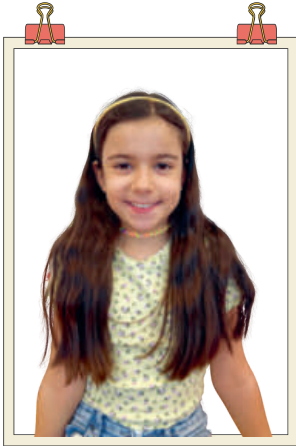


**Numm: Mia**  
**Alter: 11**  
**Klass: 4.1A**  
**Random Fact: Ass bei der Lego**  
**League dobai!**



**Numm: Laura Palgen**  
**Alter: 12**  
**Klass: 4.2A**  
**Random Fact: Huet 8 Hausdéieren**





**Numm: Lyah**

**Alter: 9**

**Klass: C3.1A**

**Random Fact: Hat einen Hund und  
macht gerne Ballett**



**Numm: Leo Reinig**

**Alter: 9**

**Klass: C3.1A**

**Random Fact: Spielt Saxophon und  
ist ein Teil der Feuerwehr**

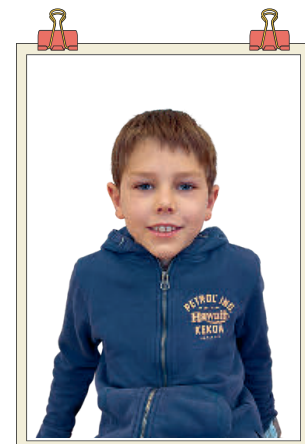


**Numm: Eliah**

**Alter: 10**

**Klass: C3.2A**

**Random Fact: Baut gerne Objekte  
aus Holz**



**Numm: Leo Klein**

**Alter: 10**

**Klass: C3.2A**

**Random Fact: Baut gerne  
Objekte aus Holz**





Numm: Maud  
Alter: 9  
Klass: C3.1B  
Random Fact: Spielt Fußball und  
macht Musik



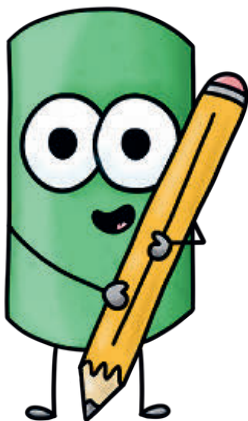
Numm: Marie  
Alter: 9  
Klass: C3.1B  
Random Fact: Hat einen Hund



Numm: Jonah  
Alter: 9  
Klass: C3.1A  
Random Fact: Spielt Perkussion  
und Fußball



Numm: Hugo  
Alter: 9  
Klass: C3.1A  
Random Fact: Spielt Handball





# INTERVIEW MUSEK



**FROEN:**

**FRO:** Weivill Memberen huet d'Musek ?

**ÄNTWERT:** 66

**FRO:** Säit weini gett et d'Musek ?

**ANTWËRT:** 1902

**FRO:** Wou ass de Galaconcert ? An wisou gett en all Joer gespilt ?

**ANTWËRT:** An der Sportshall zu Feelen

**FRO:** Wéi heescht den Dirigent ? Säit wéini ass en dat ?  
An wat mescht hien nach berufflech ?

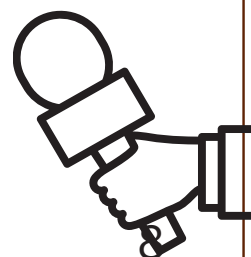
**ÄNTWERT:** En heescht Patrick kim Wilhelm

**FRO:** Wéi heescht de President ? An fier wat ass hien zoustänneg ?

**ANTWËRT:**

**FRO:** Wéi heescht de Jugendensemble ?

**ÄNTWERT:** Feelener Troubletones



# INTERVIEW

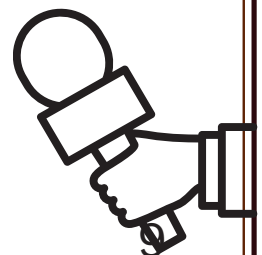


## MUSEK

FROEN:

Wéen waar den Grënner vun der Musek?

Den 12. November 1902 hunn zwee Studenten aus dem Dikkrecher Kolléisch, de Michel Steichen an de Jean-Pierre Bormann, zesumme mat 12 anere Leit zu Nidderfelen eng Musek ënnert dem Numm « Harmonie Feulen » gegrënnt.



I  
N  
T  
E  
R  
V  
I  
E  
W  
M  
A  
M  
F  
L  
O  
R  
E  
S  
C  
H  
A  
N  
K

**Frage : Wer hat in der Gemeinde sein Bureau?**

**Antwort: Eric, Annik, Luc, Nadine, Nathalie, Cédric, Sabrina, Noémie, Jean-Lou haben in der Gemeinde ein Bureau.**

**Frage: Was machen diese Personen?**

**Antwort: Eric ist der erste Sekretär und liest sich alle Mailen durch.**

**Annick ist die zweite Sekretärin .**

**Nathalie ist für Technik zuständig.**

**Nadine kümmert sich um das Geld was dort gelagert ist.**

**Cédric kümmert sich um unsere Sicherheit.**

**Luc ist der Chef von den Straßen.**

**Sabrina sitzt in der Reptzezion und hilf den Leuten denen ihr Personalausweis nicht mehr gültig ist.**

**Noémi ist für unsere Schule zuständig und organisiert den Schulbus.**

**Jean-Lou hilft Nadine, die für das Geld zuständig ist.**

**Frage: Was sind Ideen für unsere Schule und unser Dorf?**

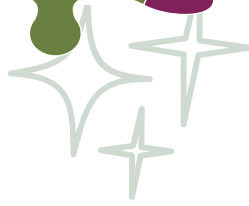
**Antwort: Es sollen lauter neue und bunte Mülltonen in unserem Dorf verteilt werden, so dass jeder den Müll in die Mülltone geworfen wird und nicht daneben landet.**

**Neben der neuen Gemeinde gibt es ein alten Bauernhof, Waren Sie früher auch hier in der Schule?**

**Wollten Sie schon immer werden was Sie sind?**



I  
N  
T  
E  
R  
V  
I  
E  
W  
  
M  
A  
M  
  
F  
L  
O  
R  
E  
  
S  
C  
H  
A  
N  
K



**Frage: Was würden Sie tun wenn Sie nicht gewählt werden würden?**

**Antwort: Ich wäre erstmals traurig, ich glaube aber dass ich dann viel Sport treiben würde. Ich würde dann nochmal zur Uni gehen um zu studieren.**

**Frage: Wenn wieder neu gewählt wird, werden Sie sich dann nochmal bewerben?**

**Antwort: Ja, ich habe meine Arbeit sehr gerne.**

**Frage: Wer springt ein wenn der Bürgermeister krank ist?**

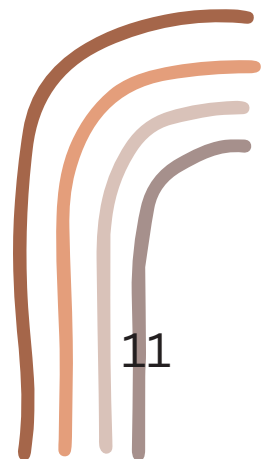
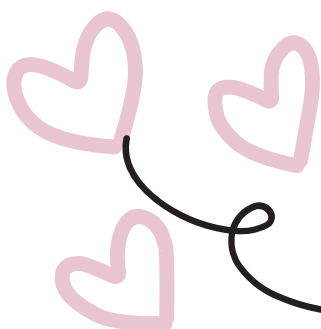
**Antwort: Als erstes würde Alain einspringen, falls ihm etwas passieren würde, würde ich dann ersetzen.**

**Frage: Sind Sie nervös wenn Sie arbeiten?**

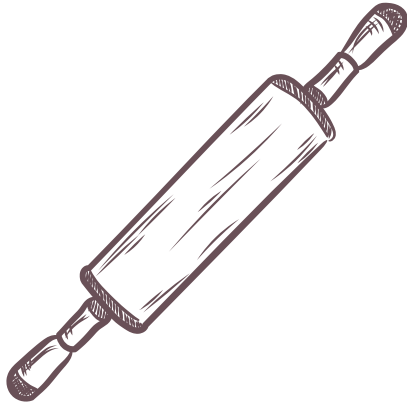
**Antwort:Nein, anfangs war viel neu das hat mich aber nicht nervös gemacht.Es gibt natürlich Tage an denen ich etwas nervös bin z.B.am ersten Schultag.**

**Frage: Was macht Ihnen Spaß an ihrer Arbeit?**

**Antwort: Ganz viel mit Leuten zu arbeiten und Ideen zu verwirklichen manchmal darf ich sogar Hochzeiten halten, das mache ich für mein Leben gerne.**



# E leckere Fantakuch



## Zutaten:

3 Tassen Mehl  
 1 Pck. Backpulver  
 1 ½ Tassen Zucker  
 1 Pck. Vanillezucker  
 1 Prise Salz  
 5 Eier (Gr. M)  
 1 Tasse Öl



1 Tasse + etwas Orangenlimonade  
 1 Pck. (250 g) Puderzucker

bunte Zuckerstreusel, Schokolinsen oder Gummibärchen zum Verzieren

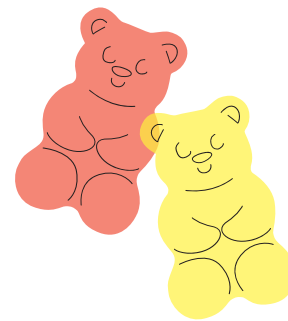
## Zubereitung

Mehl, Backpulver, Zucker, Vanillezucker und Salz in einer Schüssel gründlich vermengen. Eier und Öl hinzugeben und mit den Schneebesen des Handmixers unterrühren. Limonade dazugeben und zu einem glatten Teig verrühren.

Ein tiefes Backblech (40 cm x 25 cm x 5 cm) mit Backpapier auslegen. Teig daraufgeben und glattstreichen. Im vorgeheizten Backofen (E-Herd: 180 °C/Umluft: 160 °C) auf mittlerer Schiene ca. 20 Minuten backen, bis der Kuchen goldgelb ist. Aus dem Ofen nehmen und auf einem Kuchengitter vollständig abkühlen lassen.

Für den Zuckerguss Puderzucker mit 4-5 EL Limonade zu einem geschmeidigen Guss verrühren und gleichmäßig auf den Kuchen verstreichen. Sofort mit bunten Zuckerstreuseln, Schokolinsen oder Gummibärchen verzieren.







# Jughurtskuch



## Zutaten:

- 1 wäisse Jughurt
- 3 Eeër
- 3 Jughurtsbechere Miel
- Gerappte Schuel vun enger Zitroun
- 1/4 Becher Ueleg
- 2 Tételäffele Backpulver
- 1 Pak Vanillzocker

## Anleitung:

1. Zocker, Vanillzocker an Eeër gutt verréieren
2. Miel, Backpulver, Zitrouneschuel an Ueleg drénner mäschen, sou dass alles sech gutt matenee verbénnt.
3. Den Deeg an eng „Kastenform“ fëllen an am virgehëtzte Schäffche bei 180° Grad ongeféier 1 Stonn baken.



# Fußball-News



**D'Fillettes von der Entente Feelen— Gréivels —  
Heischent- Mäerzeg hunn d'Konststéck fäerdeg bruecht,  
den Indoor Championnat 2024-2025 ze gewinnen !**

**An Gymnase vun der Coque hunn sie de 8. März all hier  
Matcher gewonn, dëst géint Ierpeldeng, Kielen an Ell.  
Domat schléisse sie de Laluxchampionnat ongeschloen of.  
Bravo!! Gléckwonsch un d' Ekipp.**



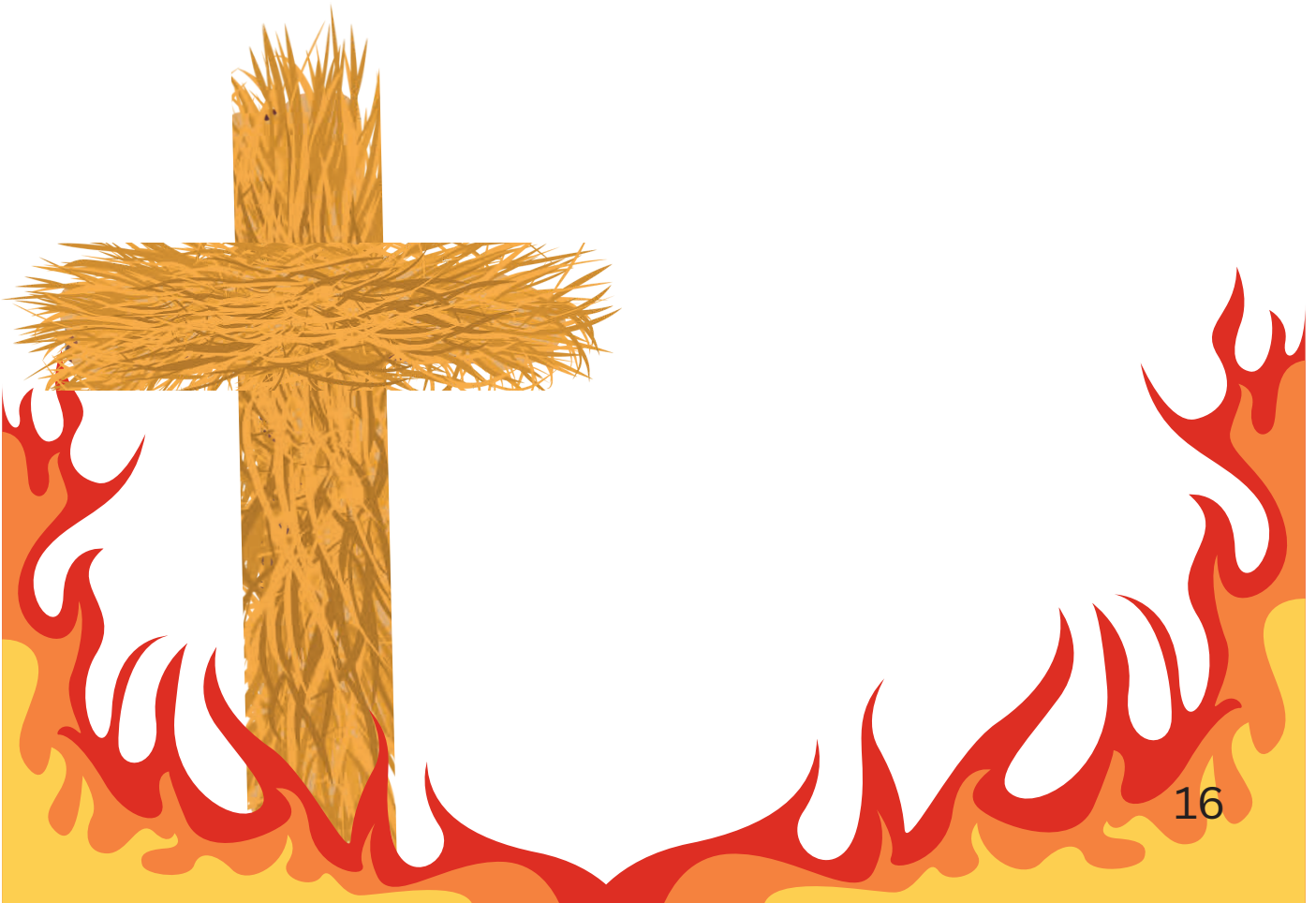
# Buergbrennen 2025

D'Buergbrennen ass do fir de Wanter ze verbrennen. Et ass meeschtens Ufank Mäerz.

Dest Joer war et den 8.Mäerz. Zu Feelen am Pompjeesbau gouf et Ierzebulli.

Géint 19:30 gouf dunn d'Buerg gebrannt.

Dono konnt en och nach ee Patt an de Bau drénke goen.



## Die magische Schule

Es war einmal eine ganz normale langweilige Schule. In der Schule waren ganz strenge Lehrerinnen und Lehrer. Das war der Grund, warum die Schule so traurig und langweilig war.



In einer schönen Nacht träumte Laura, dass alle Lehrerinnen und Lehrer Bauchweh kriegen und ein Jahr nicht in die Schule kommen dürfen. Am nächsten Tag wachte Laura auf und ging voller Angst in die Schule. Über der Schule strahlte ein farbiger Regenbogen und rundherum glitzerten Sterne. Laura verstand nicht richtig was geschah, weil ihre Lehrerin ja so streng ist. Als sie einen Schritt in die Schule machte, hörte sie wie jeden Tag die Kinder schreien. Aber dieses mal schrien sie nicht vor Angst sondern vor Freude. Sie wunderte sich, dass die Kinder heute lachten und nicht weinten. Sie ist in die Schule gegangen und hat keine strenge Lehrerin oder einen strengen Lehrer. Laura war so was von froh und die anderen auch. Sie hatten nämlich eine neue Lehrerin und ein neuer Lehrer. Die Kinder waren nicht mehr so generft wie immer und waren glücklich nach Hause gegangen. Alle waren froh für immer und ewich.





## 4 TIPPS & TRICKS

---

01

**Pfefferminze steigert Die Konzentration.**

02

**Schokolade hilft dem Gehirn  
Informationen schneller aufzunehmen.  
Also brav Schokolade essen beim Lernen!**

03

**Wenn du lernst, denk dir einfach, dass du  
das später einem Freund beibringen  
musst. Du gibst dir dann mehr Mühe.**

04

**Etwas aufzuschreiben ist genau so  
produktiv wie etwas siebenmal zu lesen .**





### Buchstawenzalot

Breng d'Buschtawen an déi richtig Reihenfolg.  
All d'Wieder hu mat der Schoul ze dinn!

UEBNKEOE BTRG= ...Kuebe bongert.....

IITKEBLOHB= .....

ENNRLE=.....

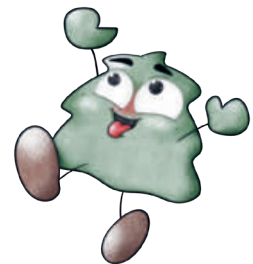
AUABAHFSGNE=.....

AHTME=.....

ERILHREN=.....

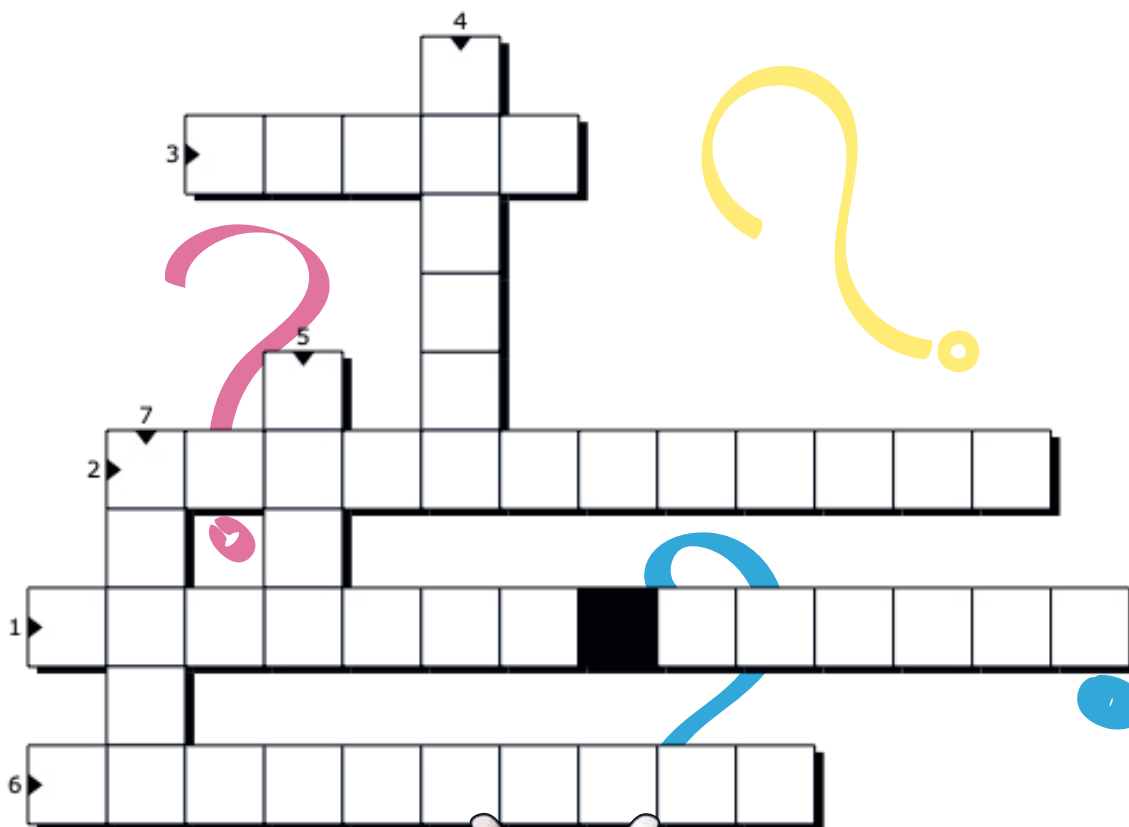
CUESHLE=.....

ESLSAK=.....



# Kreuzworträtsel

1. Wie heißt der Bürgermeister von Feulen?
2. Wie heißt unsere Schule?
3. Wie viele Klassen gibt es in der Grundschule in Feulen?
4. Wie heißt der Lehrer, der die Lasep organisiert?
5. Um wie viel Uhr ist die 15 Minuten Pause?
6. Wo kann man in der Schule lesen ?
7. Wie heißt diese Zeitung ?





## Wer bin ich? THEMA BERUFE

Bei mir kann man sich Bücher ausleihen.  
Ich bin eine Frau und ich weiß sehr viel  
über Bücher. Wer bin ich?

Ich bin sehr wichtig in der Schule.  
Ich entscheide Sachen in der Schule die  
sehr wichtig sind. Wer bin ich?

Ich erforsche Sachen und  
mache viele spezielle und  
manchmal auch gefährliche  
Experimente. Wer bin ich?

Ich fange Diebe und ich bin  
wichtig im Verkehr. Wenn ich im Einsatz  
bin dann fahre ich mit  
Blaulicht. Wer bin ich?

Meine Hauptfarbe ist rot.  
Bei mir muss man eine Rettungs-  
gasse bilden.  
Wenn wir einen Notfall haben  
müssen wir eine Stange runter  
rutschen. Wer bin ich?



Bibliothekar, Schulpräsident, Forscher, Polizist, Feuerwehr



# Suchsel

Suche die untenstehenden Wörter im  
Buchstabengitter!

J	J	L	Q	B	H	M	A	X	A	C	W	Y	G	S	U	P
J	C	S	Z	U	H	X	S	C	H	U	L	E	V	U	G	D
N	B	E	S	C	H	R	E	I	B	E	N	O	Y	J	O	Q
T	B	H	D	Y	P	Q	Q	A	Z	E	I	T	U	N	G	B
O	G	P	H	B	Q	Z	E	D	B	N	X	B	M	W	G	R
M	N	F	E	U	L	E	N	T	K	M	H	B	O	U	Z	E
P	F	R	Ü	H	L	I	N	G	C	O	E	M	J	U	G	G
H	E	V	A	K	Q	T	Q	S	U	U	R	I	P	O	G	E
Q	Q	O	V	M	N	K	N	K	V	G	Z	O	B	Z	N	N
G	K	O	V	P	S	Z	R	T	M	E	P	M	G	T	L	B
G	S	T	O	U	C	A	W	Z	B	Y	V	H	L	M	G	O
X	P	S	J	P	H	F	X	Y	L	O	F	C	U	O	D	G
W	P	Z	B	I	U	O	Q	B	U	C	N	C	Y	P	R	E
P	O	L	G	Y	L	F	E	V	M	S	G	W	F	U	L	N
E	C	C	V	O	E	L	H	W	E	U	N	Q	P	N	G	K
J	G	Q	C	P	R	P	U	M	N	F	U	J	U	U	K	L
Q	D	O	N	H	U	P	O	A	K	S	O	M	M	E	R	F

Feulen, Blumen, Zeitung, Schreiben, Schule,  
Frühling, Schüler, Sommer, Regenbogen, Herz



# Coolle Witze !



Was ist braun und hüpf durch den Wald... Ein Jumpignon.



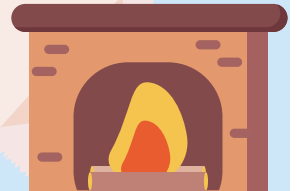
Ich habe versucht Spiderman anzurufen, aber er hatte kein Netz mehr!

Wie nennt man eine Kastanie die im Gefängnis sitzt ? Eine Knastanie!



**HA!  
HA!  
HA!**

Alle wärmen sich am Feuer, außer Jasmin die sitzt im Kamin.



Ein Bär läuft durch den Wald und schreit: „Kugel!“, „Kugel!“. Da kommt ein Fuchs und fragt: „Bär warum schreist du immer Kugel?“. Der Bär antwortet: „Na ich bin ein Kugel-schreiber!“

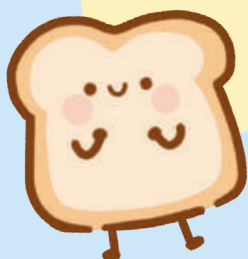


Wo wohnen Katzen? Im Miezhäus!



**LOL!**

Ich habe Gestern  
ein Brot  
angerufen aber  
es war belegt.



HA HA  
HA!

Simon sitzt im Apfelbaum des  
Nachbarn. Plötzlich wird er vom  
Nachbarn entdeckt: „He, wo gibt's  
denn so was? Einfach meine Äpfel  
klauen!

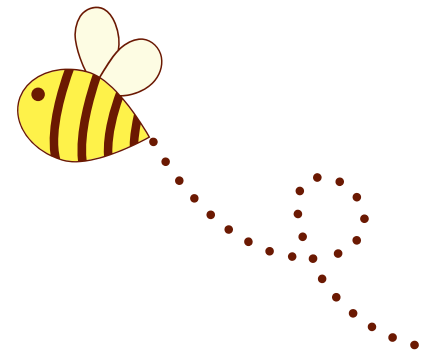
Das werde ich deinem Vater  
sagen. Wo ist er denn?“

Simon: „Zwei Äste über mir!“

HA  
HA  
HA



# Bastelspaß im C2: Der Frühling ist da



## D'Kueben-News – d'Zeitung vun der Klass 3.1B

All Mount bréngen d'Kanner aus der Klass 3.1B vun der Joffer Ramona Frisch eng Klassenzeitung eraus. Dëst zu Sujeten, déi hinnen um Häerz leien. An der Ausgab vum Abrëll schreibe si iwwert hiren Ausfluch op lechternach. Si maachen en Interview mam Schoulmeeschter Lex an de Schüler Pol an Noah. Niewent allgemengen Informatiounen gëtt et och nach e flott Rotspill, dat net nëmmen Ouschterdag Spaass mécht.



## Les Kueben-News – le journal de la classe 3.1B

Chaque mois, les élèves de la classe 3.1B de Ramona Frisch publient leur propre journal de classe. Ils y abordent des sujets qui leur tiennent à cœur.

Dans l'édition d'avril, ils racontent leur excursion à Echternach. Ils y proposent également une interview avec Lex Reckinger ainsi qu'avec les élèves Pol et Noah.

En plus des informations générales, on y trouve également un jeu de devinettes pour Pâques.

# KUEBEN NEWS



APRIL 2025



# Inhaltsverzeichnis

<b>UNSER AUSFLUG IN</b>	<b>S.3</b>
<b>ECHTERNACH.....</b>	<b>S.6</b>
<b>INTERVIEWS.....</b>	<b>S.9</b>
.	<b>S.10</b>
<b>OSTERSUCHE.....</b>	
..	
<b>NEWS.....</b>	
..	



**Autoren:**

**Bildbeschreibung: Marie und  
Maud**

**Interviews: Julie, Yanil und Lou**



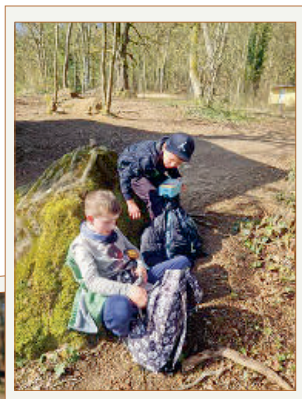
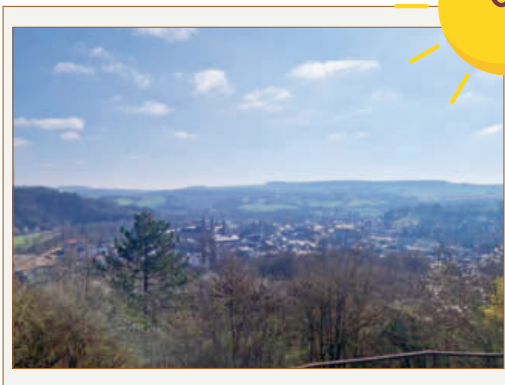
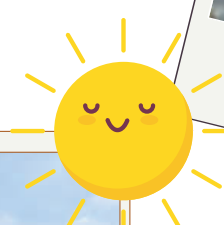
**27.03.-  
28.03.2025**

Wir waren gemeinsam mit Lehrer Lex und seiner Klasse 4.1 auf einen Ausflug nach Echternach. Wir haben zwei tolle Tage dort verbracht.

# Unser erster Ausflug



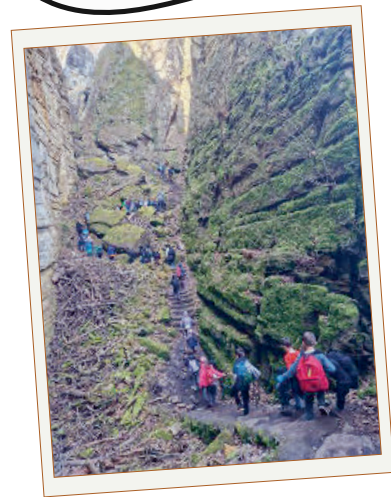
**Auberge de Jeunesse  
Echternach**



“ Ich finde Picknicken toll.”



Am Donnerstag waren wir um 8 Uhr mit dem Bus nach Echternach gefahren. Dort waren wir 9 Kilometer im Wald spazieren. Es waren richtig viele Treppen auf dem Weg.



# TEAM



Nach der Wanderung  
waren wir ein Eis essen.



Am Nachmittag haben wir neben der  
Jugendherberge beim See gespielt.



Abends haben wir gemeinsam Lasagne  
mit Salat gegessen.

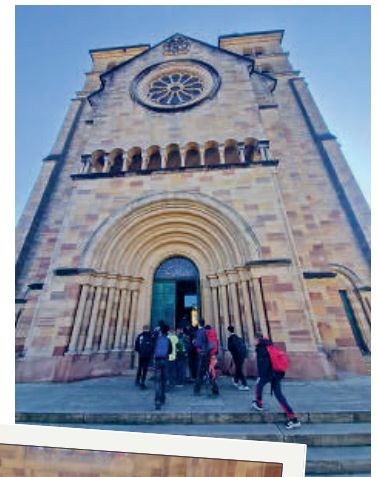


## Zweiter Tag



Wir hatten eine Führung mit Diana durch Echternach.

Wir haben die Basilika besucht und haben viel über die Stadt Echternach gelernt.



Wir haben einen Wrap mit Pommes zu Mittag gegessen.



# Interviews

von  
Lou

## Interview mit Lehrer Lex

### 1. Wie heißt du?

Ich heiße Lex Reckinger.

### 2. Wie alt bist du?

Ich bin 38 Jahre alt.

### 3. Was machst du gerne?

Ich fahre gerne mit dem Mountainbiken und Rennrad

### 4. Was ist deine Lieblingsfarbe?

Meine Lieblingsfarbe ist grün.

### 5. Was ist dein Lieblingstier?

Mein Lieblingstier ist ein Hund.

### 6. Was ist dein Lieblingsessen?

Mein Lieblingsessen ist Pizza Salami.

### 7. Was ist dein Lieblingsgetränk?

Mein Lieblingsgetränk ist Wasser aus einer Bergquelle.

### 8. Wo wohnst du?

Ich wohne in Kleinbettingen.

### 9. Was ist dein Lieblingsfach in der Schule?

Mein Lieblingsfach ist Mathe.

### 10. Hast du Kinder?

Ja, ich habe 2 Kinder: Anni und Theo

### 11. Hast du ein Haustier?

Nein ich habe kein Haustier.

### 12. Wie lange arbeitest du schon hier?

Ich arbeite bereits 14 Jahre hier.

### 13. Wie hat es dir in Echternach gefallen?

Ich war sehr toll. Ich habe es super gefunden, dass keiner gemeckert hat und wir hatten ganz viel Spaß.

### 14. Was hast du in Echternach am besten gefunden?

Die 10 km Wanderung durch den Wald.



## Interview mit Pol

von Julie



**1. Wie heißt du?**

Ich heiße Pol.

**2. Wie alt bist du?**

Ich bin 8 Jahre alt.

**3. Wie groß bist du?**

Ich bin 141 cm groß.

**4. Hast du Geschwister?**

Ja, eine Schwester.

**5. Was ist deine Lieblingssendung?**

Meine Lieblingssendung ist Doraemon.

**6. Was ist dein Lieblingsobst und -gemüse?**

Mein Lieblingsobst ist Kiwi und mein Lieblingsgemüse ist grüner Salat.

**7. Was ist dein Lieblingsessen?**

Mein Lieblingsessen ist Lasagne.

**8. Was ist dein Lieblingstier?**

Meine Lieblingstiere sind ein Kaninchen und eine Katze.

**9. Was ist deine Lieblingsfarbe?**

Meine Lieblingsfarbe ist gelb.

**10. Hat dir der Ausflug gefallen?**

Ja, der Ausflug hat mir gefallen.

**11. Was ist dein Lieblingsbuch?**

Mein Lieblingsbuch ist die Monster Schule, Band 3.

**12. Wo wohnst du?**

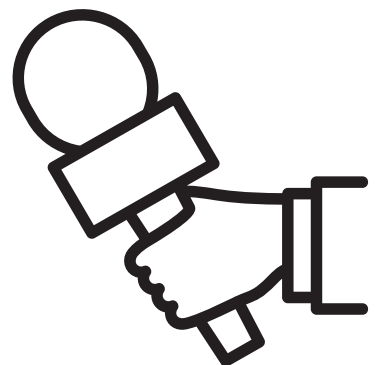
Ich wohne in Niederfeulen.

**13. Was ist dein Lieblingslegami?**

Ich mag alle Legamistifte.

**14. Was sind deine Hobbys?**

Meine Hobbys sind Krav Maga Nord und Musik.



## Interview mit Noah

von Yanil

### 1. Wie heißt du?

Ich heiße Noah.

### 2. Wie alt bist du?

Ich bin 8 Jahre alt.

### 3. Was ist dein Lieblingsessen?

Mein Lieblingsessen ist Spaghetti Bolo.

### 4. Was ist dein Lieblingssport?

Mein Lieblingssport ist Fußball.

### 5. Was ist deine Lieblingsfarbe?

Meine Lieblingsfarbe ist rot.

### 6. Hast du ein Haustier?

Ich habe eine Katze.

### 7. Wie groß bist du?

Ich bin 1 Meter 40 Zentimeter groß.

### 8. Machst du eine Sportart?

Ich bin in einem Fußballverein.

### 9. Was ist dein Lieblingstier?

Mein Lieblingstier ist ein Tiger.

### 10. Was spielst du am liebsten?

Ich spiele am liebsten Fußball.

### 11. Was hast du am Ausflug toll gefunden?

Ich habe alles toll gefunden.

### 12. Wie war es in deinem Zimmer?

Ich habe es mega cool gefunden.





## OSTERSUCHSEL

Y	K	B	F	R	Ü	H	L	I	N	G	P	W	O
B	F	W	Y	X	V	O	Q	Z	B	X	Z	O	S
J	A	Q	B	Y	B	M	Q	P	T	P	B	S	T
M	R	C	B	K	X	L	V	B	U	L	W	T	E
G	B	P	T	F	K	G	U	B	B	T	V	E	R
N	E	S	T	Y	O	Ü	B	M	O	U	L	R	E
G	N	T	C	K	X	X	K	O	E	S	K	H	I
Q	Y	S	G	C	L	Z	I	E	U	N	F	A	E
K	H	O	Z	V	P	J	L	K	N	Z	F	S	R
C	Ü	N	G	S	Q	Q	L	O	L	H	L	E	S
F	H	N	U	A	P	R	I	L	G	K	X	K	U
B	N	E	R	O	S	T	E	R	N	F	Z	Z	C
X	E	J	V	V	O	G	E	L	R	O	L	Q	H
I	R	U	B	O	S	T	E	R	E	I	U	L	E

### Diese Wörter findest du im Suchsel:

Osterhase, Frühling, Küken, Osterei, Blumen, Ostern, Sonne, Vogel, April, Ostereiersuche, Nest, Hühner, Farben





Am 4. März hatte Maud Geburtstag und wir hatten leckere Faschingkekse bekommen.

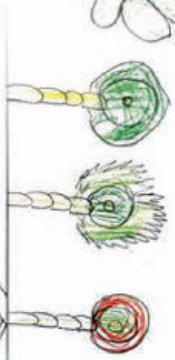
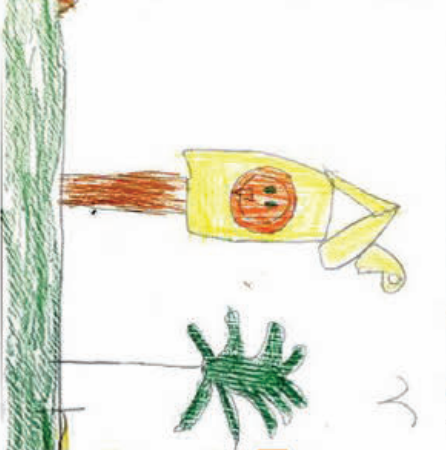
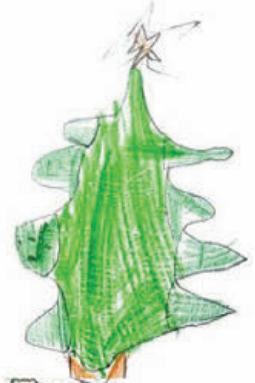


Unser nächster Ausflug findet am 14. Mai statt. Wir fahren nach Luxemburg-Stadt, schauen uns ein Theaterstück von Pinocchio an und besichtigen die Stadt.

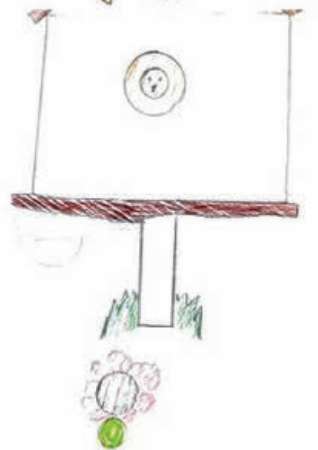
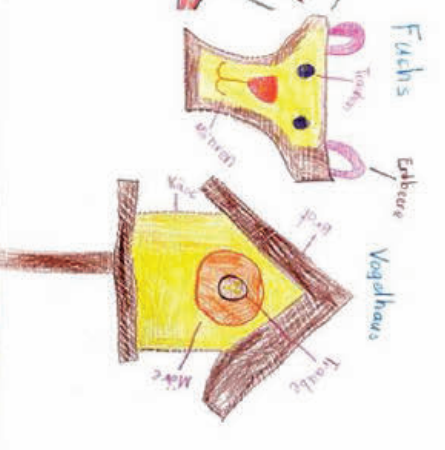
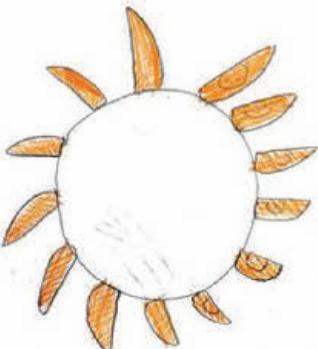


In den Begleitstunden bei Joffer Pat haben wir gemeinsam unsere "Katzenstreiche" gestaltet.





# Fun mit Obst und Gemüse



# Zeitungsartikel

## Pädagogischer Hintergrund

Zahlreiche Studien zeigen, dass Kinder bei der Auswahl von Lebensmitteln stark auf das äußere Erscheinungsbild achten. Obst und Gemüse wird dabei oft weniger bevorzugt, insbesondere wenn Alternativen wie Süßigkeiten oder verarbeitete Snacks verfügbar sind. Das Projekt zielt darauf ab, Kinder auf spielerische und kreative Weise für Obst und Gemüse zu begeistern und somit eine Grundlage für eine gesunde Ernährungsweise zu schaffen, die auch in Zukunft Bestand hat.

Kind L (Bild 1):

„Warum hast du dich bei dem Projekt angemeldet?“  
 „Weil ich Obst und Gemüse gern habe.“

„Was hat dir besonders viel Spaß gemacht?“  
 „Mir hat besonders viel Spaß gemacht, dass wir viele Menschen und Tiere dargestellt haben.“

„Erklär mir in zwei bis drei Sätzen dein Bild.“  
 „Ich finde Pinguins süß und cool. Deswegen habe ich mich dazu entschieden, ein Pinguin zu machen.“

„Was hast du gelernt?“  
 „Ich habe gelernt, dass Obst und Gemüse gesund sind und demnach Schokolade ungesund, da Zucker zu Diabetes führen kann.“

Kind S (Bild 2):

„Warum hast du dich bei dem Projekt angemeldet?“  
 „Mir macht es Spaß, mich gesund zu ernähren und mit Obst und Gemüse Gesichter zu machen.“

„Was hat dir besonders viel Spaß gemacht?“  
 „Es hat besonders viel Spaß gemacht, mit Obst und Gemüse zu basteln.“

„Erklär mir in zwei bis drei Sätzen dein Bild.“  
 „Ich finde bunte Bilder schön und mit Tieren doppelt so schön. Auch finde ich, dass Tiere mich sehr interessieren. Also habe ich mich dazu entschieden, ein Tier zu machen.“

„Was hast du gelernt?“  
 „Ich habe gelernt, dass man mit Essen nicht spielen soll und sich einfach gesund ernähren kann und sollte.“



# Article de journal

## Contexte pédagogique

De nombreuses études montrent que les enfants sont très attentifs à l'aspect visuel des aliments qu'ils choisissent. Les fruits et légumes sont souvent moins privilégiés, en particulier lorsque des alternatives telles que des sucreries ou des snacks transformés sont disponibles. Le projet vise à intéresser les enfants aux fruits et légumes de manière ludique et créative et à créer ainsi une base pour un mode d'alimentation sain qui perdurera à l'avenir.

Enfant L (photo 1) :

« Pourquoi t'es-tu inscrit au projet ? »  
« Parce que j'aime les fruits et les légumes. »

« Qu'est-ce qui t'a particulièrement plu ? »  
« Ce qui m'a particulièrement plu, c'est que nous avons représenté beaucoup de gens et d'animaux. »

« Explique-moi ton dessin en deux ou trois phrases. »  
« Je trouve les pingouins mignons et cools. C'est pourquoi j'ai décidé de faire un pingouin. »

« Qu'as-tu appris ? »  
« J'ai appris que les fruits et les légumes sont bons pour la santé et que, par conséquent, le chocolat est mauvais pour la santé, car le sucre peut entraîner le diabète. »

Enfant S (photo 2) :

« Pourquoi t'es-tu inscrit au projet ? »  
« J'aime bien me nourrir de façon saine et faire des visages avec des fruits et des légumes. »

« Qu'est-ce qui t'a particulièrement plu ? »  
« J'ai particulièrement apprécié de bricoler avec des fruits et des légumes. »

« Explique-moi ton dessin en deux ou trois phrases. »  
« Je trouve les images colorées belles et deux fois plus belles avec des animaux. Je trouve aussi que les animaux m'intéressent beaucoup. J'ai donc décidé de faire un animal. »

« Qu'est-ce que tu as appris ? »  
« J'ai appris qu'il ne faut pas jouer avec la nourriture et que l'on peut et doit simplement se nourrir sainement. »





## Maison relais a Bewegung 2025

**Vum 7. Abrëll bis den 11. Abrëll 2025**

Dëst Joer huet de Projet "Maison relais a Bewegung" ënnert enger méi grousser Form stattfonnt. Fir d'*Fit-Editioun 2025* vun onsem regionale Projet gouf d'Maison relais Mäertzeg als neie Kooperatiounspartner agegliddert.

Dës Editioun huet weiderhin de Fokus op d'Freed un der Bewegung grad ewéi op eng gesond an ausbalancéiert Ernährung gesat. Mir wäerten och an Zukunft, am Sënn vun enger kontinuéierlecher Weiderentwécklung, mam Fokus op d'Kand am Mëttelpunkt, dëse Wee weider qualitativ ausbauen.

Als Maison relais, Deel vun engem Ganzen an eise jeeweilege Gemengen, leeë mir Wäert op eng gutt Netzwierk-Aarbecht mat alle Partner, déi ronderëm eis sinn.

An dësem Sënn war et eis eng grouss Freed, dëse Projet zesumme mat enger ganzer Rei Partner unzegoen an de Kanner e flotte Programm kënnen unzebidden an der Ouschtervakanz 2025.

**D'Kanner erzielen – les enfants racontent**

**Zum ganze Sportsprojet:**

- „Des Woch war mega cool, mir huet et Spass gemaach an hu vill Muskele kritt.“
- „Das war super cool. Ich hoffe, ich mache noch einmal mit.“





# Maison relais en mouvement 2025

Du 7 avril au 11 avril 2025

Depuis quelques années, le projet « Maison relais en mouvement » s'est renforcé et a pris de l'ampleur.

La maison relais de Mertzig est devenue un nouveau partenaire de coopération pour l'édition 2025 de notre projet.

Cette édition continue à mettre l'accent sur le plaisir de se mouvoir, mais aussi sur une alimentation saine et équilibrée. À l'avenir, nous souhaitons continuer à développer la qualité de notre service, tout en mettant l'accent sur l'enfant au centre de notre attention.

En tant que maison relais, élément d'une communauté plus grande, nous mettons l'accent sur une bonne collaboration en réseau.

Nous avons été très heureux de pouvoir mener à bien ce projet ensemble avec nos partenaires sportifs et communaux et de pouvoir proposer un programme riche et diversifié à l'occasion des vacances de Pâques 2025.

## D'Kanner erzielen – les enfants racontent

### Velostour:

- „Ech hunn et cool font. D'Landschaft war mega schéin a mir haten och schéint Wieder dobäi. Am beschten huet mir gefall, d'Bierger eropzefueren.“



## D'Kanner erzielen – les enfants racontent

### Kloteren:

- „Ech hunn et ganz cool fonnt. Ech si frou, datt ech et bis ganz erop gepackt hunn.“
- „Ech hunn et och ganz cool fonnt. Et war déi éischte Kéier, wou ech klotere war. Am Ufank hat ech e bëssen Angscht, well et sou héich war, mee dono ass et awer gutt gangen.“





## Flower Power by Vanessa



An der Rubrik "Flower Power by Vanessa" kritt Dir d'Méiglechkeet, dem Vanessa seng Kreatiounen doheem nozemaachen. Hei ass awer och d'Plaz, wou Dir praktesch Tipps vun der Fachfra an Äntwerten op Är Froe ronderëm Blummen a Planze kritt.

Zéckt net, fir eis Är Froen op [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu) eranzeschécken.

Dans cette rubrique, Vanessa vous fait découvrir ses créations. Mais il y a aussi de la place pour des conseils pratiques et des réponses à vos questions sur l'entretien des fleurs et des plantes.

N'hésitez pas à envoyer vos questions à l'adresse [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu).

## Eng faarweg Schubkar voll Sonn!

Dir hutt se bestëmmt scho gesinn – déi faarweg Schubkaren, déi op verschiddene Plazen an der Gemeng ze fanne sinn. Dir kënnt dës ganz einfach nopflanzen.

### Dir braucht:

- 1 Schubkar;
- Blummebuedem;
- 2 Sonneblummen (Helianthus);
- 8 blo Margréidercher (Brachyscome).

### Esou geet et:

- Fëllt d'Schubkar mat Buedem op. Passt op, datt uewen e Bord bleift fir ze nätzen (e Géissrand). Soss leeft d'Schubkar séier iwwer.
- Positionéiert d'Planzen esou, wéi dës lech am beschte gefalen.
- Planzt dës an de Buedem a netzt se gutt un.

Vill Spaass beim Nomaachen!



## Une brouette colorée pleine de soleil !

Vous les avez sans doute remarquées – ces brouettes colorées que l'on trouve à différents endroits de la commune. Vous pouvez très facilement les recréer chez vous.

### Il vous faut :

- 1 brouette ;
- Du terreau pour fleurs ;
- 2 tournesols (Helianthus);
- 8 marguerites bleues (Brachyscome).

### Voici comment faire :

- Remplissez la brouette de terre. Veillez à laisser un bord pour l'arrosage. Sinon, la brouette risque de déborder lors de l'arrosage.
- Disposez les plantes selon votre goût ou préférences.
- Plantez-les dans la terre et arrosez-les bien.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de la réalisation de cette création originale !

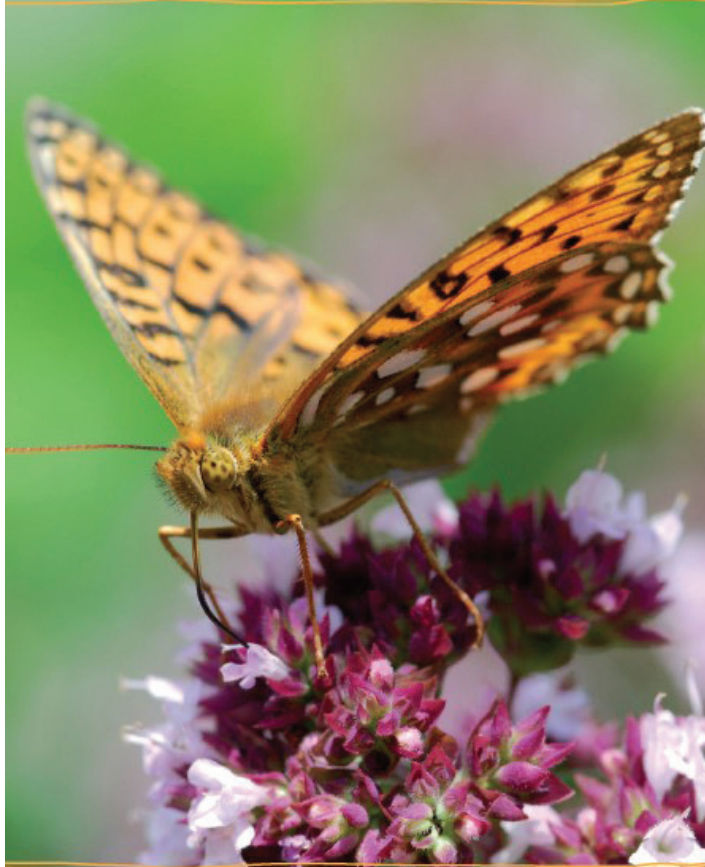


# Aktioun Päiperlek

Action Papillon

## Maacht wat!

Participez vous aussi !



## iNaturalist.LU

Schmetterlingsbeobachtungen melden?

*Ganz einfach!*

Haben Sie einen Schmetterling beobachtet und ihn mit Hilfe dieses Flyers bestimmt, notieren Sie einfach, wo Sie ihn gesehen haben.

Laden Sie sich die App iNaturalist herunter oder besuchen Sie [inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek) und legen Sie sich dort ein Konto an. Erstellen Sie ein Foto, geben Sie den Fundort an und teilen Sie Ihre Beobachtung.



Partagez vos observations avec nous !

*C'est facile !*

Si vous avez observé un papillon et déterminé l'espèce à l'aide de ce dépliant, alors notez le lieu de l'observation.

Téléchargez l'application iNaturalist ou visitez [inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek](http://inaturalist.lu/projects/aktioun-paiperlek) pour créer votre compte. Prenez une photo, indiquez le lieu d'observation et partagez-la.



Die Zeichnungen der Schmetterlinge stammen aus dem Buch „Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen“ von Edelgard Seggewiße und Hans-Peter Wymann, das im Haupt Verlag erschienen ist. Es ist auch als Bestimmungs-App verfügbar.

Les dessins de papillons sont issus du livre intitulé « Schmetterlinge entdecken, beobachten, bestimmen » (Découvrir, observer, identifier les papillons), paru aux Editions Haupt. Auteur: Edelgard Seggewiße et Hans-Peter Wymann. Une application pour l'identification des papillons est également disponible.





## SCHMETTERLINGE BEOBACHTEN MACHT SPASS!

Melden Sie uns diese leicht erkennbaren Arten.

## OBSERVER LES PAPILLONS - UN PASSE-TEMPS PASSIONNANT!

Signalez-nous ces espèces facilement identifiables.



Admiral  
Vulcain  
Vanessa atalanta



Tagpfauenauge  
Paon-du-jour  
Inachis io



Distelfalter  
Vanessa des Chardons  
Vanessa cardui



Kleiner Fuchs  
Petite Tortue  
Aglais urticae



Kaisermantel  
Tabac d'Espagne  
Argynnis paphia



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



C-Falter  
Robert-le-Diable  
Polygonia c-album



Kleiner Perlmutterfalter  
Petit nacré  
Issoria lathonia



Flügel-Unterseite  
Face inférieure de l'aile



Schwalbenschwanz  
Machaon  
Papilio machaon



Schachbrettfalter  
Demi-Deuil  
Melanargia galathea



Zitronenfalter  
Citron  
Gonepteryx rhamni

## Eine faszinierende Vielfalt ist bedroht

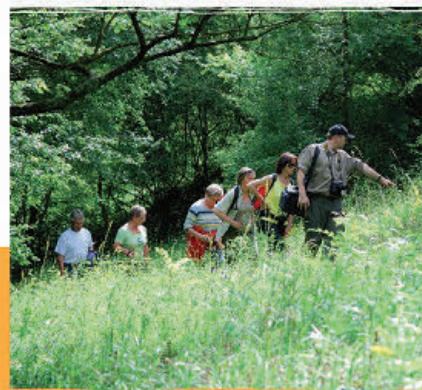
In Luxemburg leben heute 86 Tagfalterarten. Etwa die Hälfte davon ist bedroht durch den Verlust ihrer Lebensräume, das Verschwinden ihrer Nahrungspflanzen und durch Umweltgifte.

Aber Schmetterlinge sind wichtig für das ökologische Gleichgewicht, als Bestäuber und als Nahrungsquelle für Vögel und andere Tiere. Und vor allem, was wäre ein Sommer ohne sie, die bunten Gaukler der Lüfte, ... nur halb so bunt und aufregend!



## Schmetterlinge beobachten!

Mit offenen Augen durch die Natur gehen, bunte Schmetterlinge im Flug oder beim Blütenbesuch beobachten macht Spaß. Schmetterlinge finden wir in unseren Gärten, an Feldweg- und Waldrandern, in Wiesen und Wäldern. Natürlich möchte man dann auch wissen, welcher Schmetterling gerade vorbeigeht. Deswegen wurde diese kleine Bestimmungshilfe für zehn häufige und leicht erkennbare Schmetterlingsarten erstellt. Bei der „Aktioun Papierlek“ kann jeder mitmachen, der in der Natur unterwegs ist, sei es bei einem Spaziergang oder beim Arbeiten im eigenen Garten.



## Helfen Sie den Schmetterlingen!

Mit der „Aktioun Papierlek“ machen das Naturschutzsyndikat SICONA und das Nationalmuseum für Naturgeschichte auf die Bedrohung der Schmetterlinge aufmerksam und zeigen, was jeder Einzelne zu ihrem Schutz beitragen kann.

Tipps dazu finden Sie auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Machen Sie mit!



## Une diversité surprenante et fascinante est menacée

Au Luxembourg, il existe aujourd'hui 86 espèces de papillons de jour. Environ la moitié est menacée d'extinction par la perte d'habitats naturels, la raréfaction de plantes nectarifères et la présence d'agents toxiques dans l'environnement.

En leur qualité de pollinisateurs et de proies pour les oiseaux et autres espèces animales, les papillons jouent un rôle important dans l'équilibre écologique. Impossible de s'imaginer un été sans eux, sans leur ballet féerique, sans leurs couleurs chatoyantes au soleil, sans ce bonheur qui excite les yeux!

Quellen/Sources:

Aktion „Abenteuer Faltertage“ des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland e. V. (BUND) mit dem Falblatt „Schmetterlinge beobachten – mit Bestimmungshilfe für 25 Falter“ und der Broschüre „Schmetterlinge schützen“.

## Observer les papillons !

Contempler la nature les yeux grands ouverts, observer les papillons colorés qui vivent d'une fleur à l'autre pour se délecter de leur délicieux nectar : que du bonheur ! Cette faune particulière habite dans nos jardins, le long des chemins ruraux ou des îsères forestières, dans les prés semés de fleurs et dans les bois. Notre curiosité naturelle nous pousse à vouloir connaître le nom du papillon qui vient de croiser notre chemin. Le présent dépliant se veut instructif et constitue une aide pour identifier dix espèces de papillons qui sont fréquentes chez nous et facilement identifiables. L'„Aktioun Papierlek“ s'adresse à toute personne qui se promène dans la nature ou qui travaille dans son jardin.

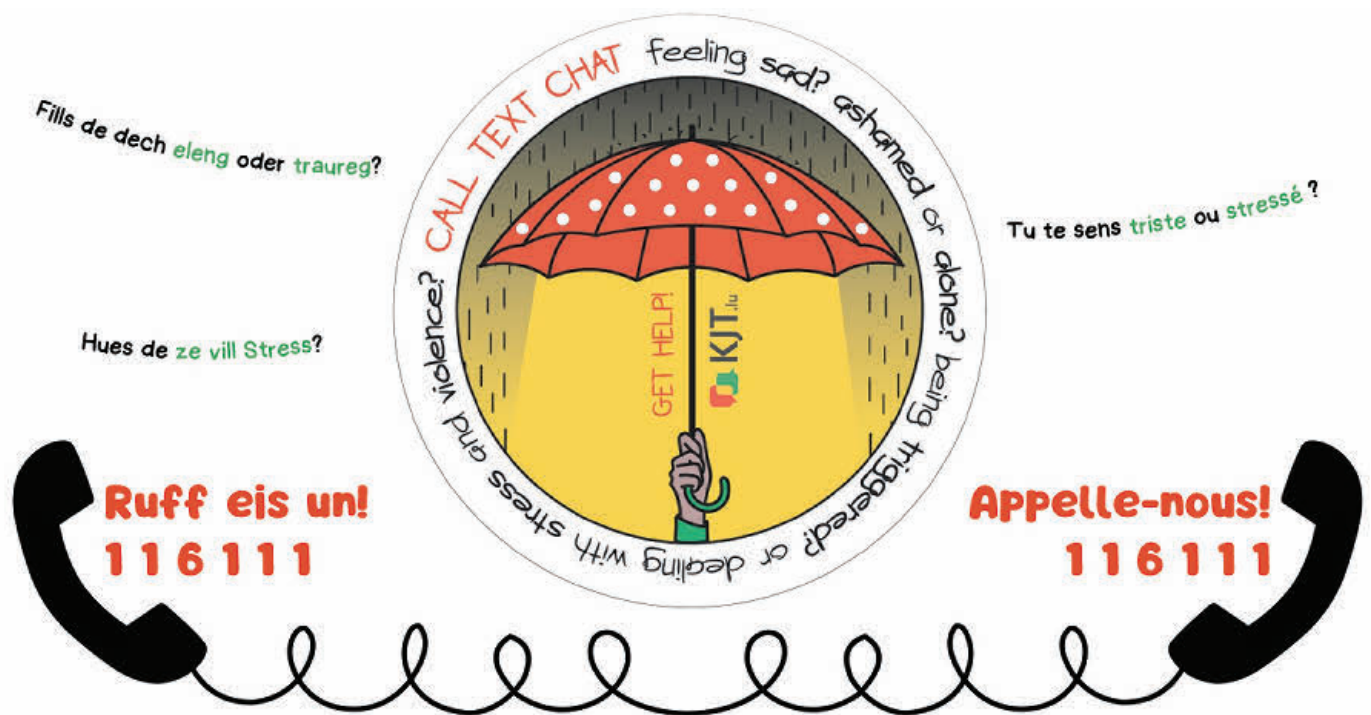
SICONA, 12, rue de Casellen, L-8393 Olm, administration@sicona.lu  
Mnhnl, 25 rue Münster, L-2160 Luxembourg  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu), [www.mnhnl.lu](http://www.mnhnl.lu)

## Aidez les papillons !

L'objectif de l'„Aktioun Papierlek“, lancé par le Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA en collaboration avec le Musée national d'histoire naturelle, est de rendre le grand public attentif à la menace d'extinction qui pèse sur les papillons. L'action met en évidence des gestes simples que nous pouvons tous effectuer afin de les préserver.

Informations et conseils sur [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu). Soyez nombreux à participer !

Herausgeber/Publié par:  
Naturschutzsyndikat SICONA,  
Nationalmuseum für Naturgeschichte (Mnhnl), 2025.  
Syndicat intercommunal pour la Conservation de la Nature SICONA,  
Musée national d'histoire naturelle (Mnhnl), 2025.



## KJT und seine Dienste

### Kanner-Jugendtelefon

Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene  
Gratisnummer: **1 1 6 1 1 1**



### Online Help

Online Beratung für Kinder und Jugendliche über [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)  
Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern



### Elterentelefon

Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle  
Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch  
Gratisnummer: **8002 4444**



### Chatberodung

Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

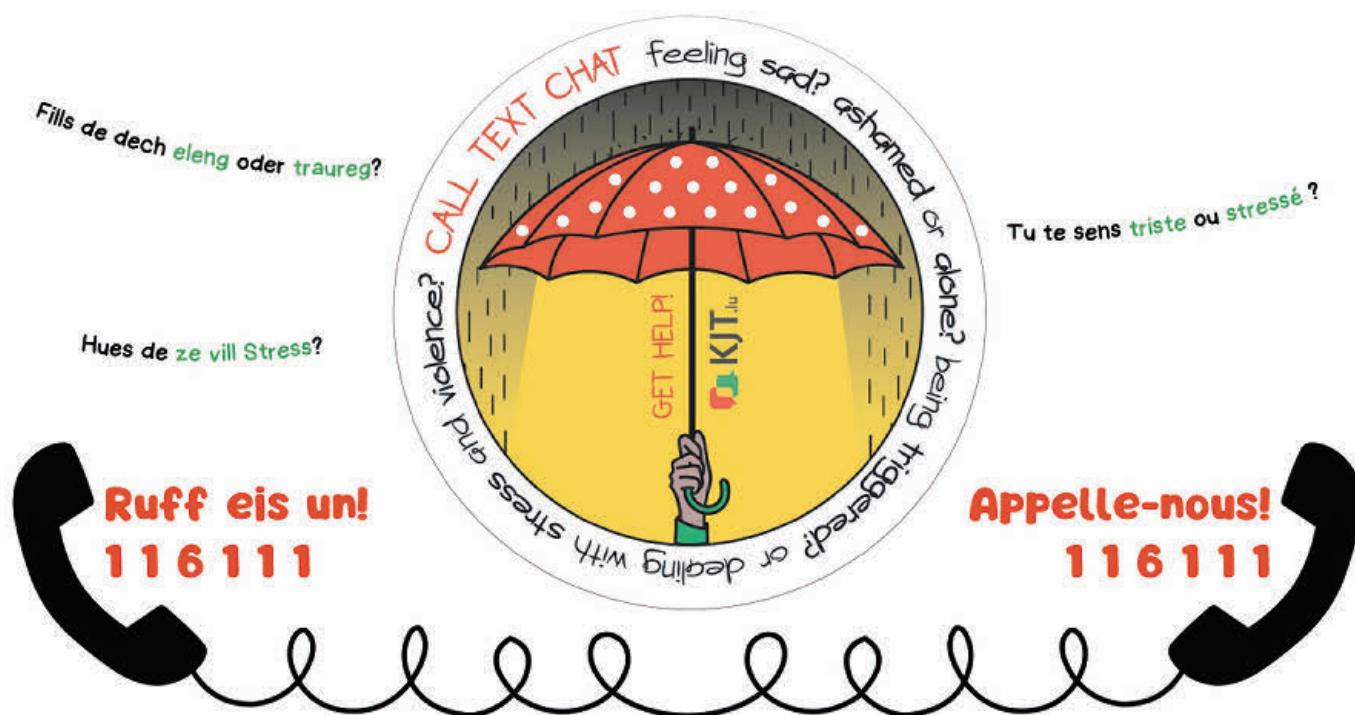


### BEE SECURE Helpline

Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der **8002 1234** oder [online](#)



*Un service de Caritas Jeunes et Familles  
en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.*



## Le KJT et ses services

### Kanner-Jugendtelefon

Conseils anonymes et informations pour les enfants et les adolescents

Numéro gratuit: **116111**



### Online Help

Conseil en ligne via [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)

Depuis 2015, ce service est proposé en anglais aux enfants, adolescents et parents



### Elterentelefon

Conseils et informations pour parents, grands-parents et professionnels

Accessible en anglais, le lundi de 18h à 20h

Numéro gratuit: **8002 4444**



### Chatberodung

Chat en direct pour enfants et adolescents par des adolescents via [www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



### BEE SECURE Helpline

Conseils et orientations pour une utilisation sûre des médias digitaux par téléphone au **8002 1234** ou [online](#)



Un service de Caritas Jeunes et Familles

en association avec Kannerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

## DER SICHERE SCHULWEG

### LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...

### ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.



### ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

### SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.



## Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



## LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ

**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

### GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



### LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

### JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

### CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN

POLICE  
LËTZEBUERG 



**Liebe Kinder,**

Wist ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**



**Chers enfants,**

Est-ce-que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?

**Voici les règles les plus  
importantes.**



**Dear children,**

Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?

**These are the most  
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.



REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN

**POLICE**  
LËTZEBUERG 



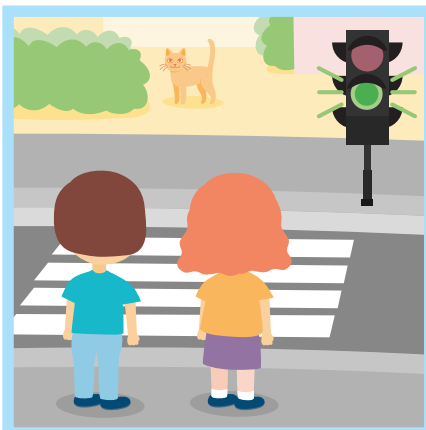
Ich schaue nach links, rechts, und nochmal nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side of the road before crossing it.



Ich überquere die Straße nur auf dem Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes, so that others can see me.



## PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES



Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.




### PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !




## PRÉVENTION CONTRE LE VOL DANS LES VÉHICULES

**POLICE**  
LËTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une **augmentation du nombre de vols dans des véhicules** stationnés à des endroits isolés ou peu fréquentés.



### PRENEZ VOS PRÉCAUTIONS :

- Ne laissez pas d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule !
- Fermez toujours soigneusement les portières, les fenêtres et le toit ouvrant !
- Informez la Police de toute observation de personnages ou véhicules suspects !



# Kannerde liichten Øffline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer  
brauche reell Erlebnisser  
an Interaktiounen



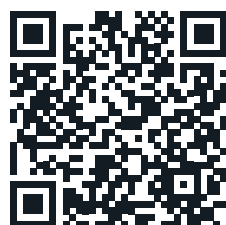
Les enfants de 0 à 5 ans  
ont besoin d'expériences  
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years  
need real experiences and  
interactions



+Info



**CNAPA**  
Centre National  
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



**CEUVRE**  
Nationale de Secours  
Grande-Duchesse Charlotte



**INITIATIV LIEWENSUFANK**  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Eltereschool Janusz Korczak

Les yeux  
d'enfants brillent  
plus fort  
hors  
cōnnexion

Children's eyes  
shine brightest  
offline



Hutt dir iech scho Gedanken doriwwer gemaach wéi vill Bildschiermzäit adaptéiert fir äert Kand ass? Ze fréi an ze vill Bildschiermzäit bei klengen Kanner kann e gewëssen Afloss op hier Entwécklung hunn. Well der mei zu dësem Thema gewuer ginn... dann zéckt net a scannt eise QR-Code – hei fann dir méi Informatiounen, Tipps & Tricks sou wéi Alternativen...



Avez-vous déjà réfléchi à la durée d'écran adaptée pour votre enfant? Une exposition excessive et trop précoce aux écrans peut influencer le développement des jeunes enfants. Si vous souhaitez approfondir ce sujet, scannez notre code QR pour accéder à des informations, des conseils pratiques, des astuces et des alternatives enrichissantes...



Have you ever thought about how much screen time is appropriate for your child? Too much screen time, and too early access, can have a certain impact on the development of young children. If you want to know more about this topic... scan our QR code – you will find more information, tips and tricks, as well as alternatives...



## Protégeons nos amphibiens : une mission pour tous les citoyens de notre commune

Les amphibiens, tels que les salamandres, tritons et grenouilles, jouent un rôle essentiel dans nos écosystèmes. En régulant les populations d'insectes et en étant une ressource importante dans la chaîne alimentaire, ils contribuent à maintenir l'équilibre naturel. Cependant, ces espèces sensibles sont particulièrement vulnérables, notamment pendant leurs migrations saisonnières.

Chaque année, au printemps (mars-avril) et en automne (septembre-novembre), les amphibiens migrent pour rejoindre leurs habitats essentiels. Au printemps, ils quittent leurs sites d'hivernage pour se reproduire dans des mares et étangs. À l'automne, ils se déplacent vers leurs refuges pour l'hiver. Ces migrations, bien que vitales pour leur survie, les exposent à des dangers lorsqu'ils traversent routes et pistes cyclables.

Leurs déplacements sont déclenchés par des conditions météorologiques spécifiques. Les nuits pluvieuses et humides, combinées à des températures douces (entre 5 et 15 °C), sont particulièrement propices à leur migration. L'humidité les protège du dessèchement, tandis que les températures modérées stimulent leur activité. Ces périodes critiques correspondent aux moments où les amphibiens sont les plus exposés aux risques, notamment l'écrasement par les véhicules ou vélos.

En tant qu'usagers des routes et pistes cyclables, nous pouvons tous agir pour limiter ces dangers. Ralentir et rester attentifs lors des nuits pluvieuses ou pendant les périodes de migration peut faire une grande différence. Si vous observez des zones particulièrement fréquentées par les amphibiens, informez-en l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Ces signalements permettent d'identifier les points sensibles et d'envisager des solutions pour mieux les protéger.

Les amphibiens sont des indicateurs précieux de la santé de notre environnement. En les protégeant, nous contribuons à préserver la biodiversité et la richesse naturelle de notre commune. Ensemble, nous pouvons agir pour garantir la survie de ces espèces fragiles qui jouent un rôle clé dans nos écosystèmes.

Pour signaler des passages fréquents ou obtenir plus d'informations, contactez l'ANF ou visitez la page internet dédiée :

## Schützen wir unsere Amphibien: Eine Aufgabe für alle Bürger unserer Gemeinde

Amphibien wie Salamander, Molche und Frösche spielen eine entscheidende Rolle in unseren Ökosystemen. Sie regulieren Insektenpopulationen und dienen zahlreichen Tieren als wichtige Nahrungsquelle. Dadurch tragen sie wesentlich zum ökologischen Gleichgewicht bei. Doch diese empfindlichen Arten sind besonders gefährdet, insbesondere während ihrer saisonalen Wanderungen.

Jedes Jahr wandern Amphibien im Frühjahr (März-April) und Herbst (September-November) zu ihren lebenswichtigen Lebensräumen. Im Frühjahr verlassen sie ihre Winterquartiere, um sich in Teichen und Weihern fortzupflanzen. Im Herbst suchen sie geschützte Orte für den Winterschlaf. Diese Wanderungen, die für ihr Überleben entscheidend sind, bringen sie häufig in Gefahr, besonders beim Überqueren von Straßen und Radwegen.

Ihre Wanderungen werden von bestimmten Wetterbedingungen beeinflusst. Feuchte Nächte mit Regen und milden Temperaturen (zwischen 5 und 15 °C) schaffen ideale Voraussetzungen für ihre Bewegung. Die Feuchtigkeit schützt sie vor dem Austrocknen, während die angenehmen Temperaturen ihre Aktivität fördern. Genau in diesen Zeiten sind Amphibien besonders gefährdet, da sie auf Straßen und Radwegen leicht übersehen werden und überfahren werden können.

Als Nutzer von Straßen und Radwegen können wir dazu beitragen, diese Risiken zu minimieren. Fahren Sie langsamer und seien Sie aufmerksam, besonders an regnerischen Abenden oder während der Wanderzeiten. Wenn Sie Bereiche bemerken, in denen Amphibien häufig unterwegs sind, melden Sie dies bitte der Naturverwaltung (ANF). Solche Meldungen helfen dabei, sensible Stellen zu identifizieren und geeignete Schutzmaßnahmen umzusetzen.

Amphibien sind wertvolle Indikatoren für die Gesundheit unserer Umwelt. Indem wir sie schützen, bewahren wir die Artenvielfalt und den natürlichen Reichtum unserer Gemeinde. Gemeinsam können wir dazu beitragen, diese empfindlichen Arten zu erhalten, die eine Schlüsselrolle in unseren Ökosystemen spielen.

Um Wanderungen zu melden oder weitere Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die ANF oder besuchen Sie die folgende Webseite:



Contact :

[nature@anf.etat.lu](mailto:nature@anf.etat.lu)

[www.sos-salamandre.lu](http://www.sos-salamandre.lu)

Photo: Salamandre tachetée (*Salamandra salamandra*) traversant la route pendant la migration automnale.

Crédit photo : Biota.lu



Administration  
de la nature et des forêts  
Grand-Duché de Luxembourg

# My Feulen

## MyFeulen

Zu Feulen gëtt et vill ze gesinn an z'entdecken! Jiddwereen lieft an erlieft Feulen op seng Manéier. Dofir gëtt et an all *Louschlëssel* eng Plaz fir Är léifste Plazen.

**MyFeulen**, dat ass e flott, faarwegt a liewegt Bild vun der Gemeng!

Wëllt och Dir de *Louschlëssel* mat Äre Fotoe verschéineren? Da schéckt eis Är Foto oder Är Fotoe mat Ärem Numm op d'Adress [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu), Stéchwuert "MyFeulen". Wann Dir eis Fotoe mat Persounen drop schéckt, denkt drun, fir am Virfeld hiren Accord ze froen. Merci!

## Feulen – eis Gemeng!

## MyFeulen

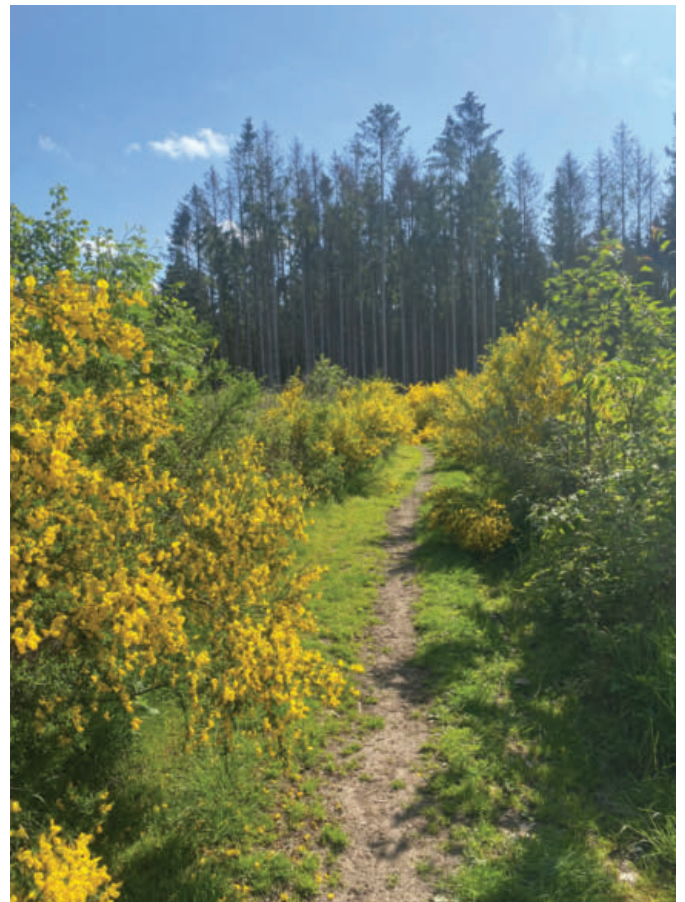
Il y a beaucoup à voir et à découvrir dans notre commune. Chacun d'entre nous vit Feulen à sa façon. C'est pourquoi il y a dans chaque édition du *Louschlëssel* une place pour vos endroits préférés. **MyFeulen**, ce sera une image colorée et vivante de la commune !

Vous aimeriez embellir le *Louschlëssel* avec vos photos ? Alors, envoyez-nous vos photos ensemble avec votre nom à l'adresse mail [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu), en indiquant le mot clé « MyFeulen ».

Si vous prenez des personnes en photo, n'oubliez pas de leur demander leur accord avant de nous envoyer les images. Merci !

## Feulen – notre commune !









# LOUSCHLËSSEL 28

## Impressum

### Redaktiounskommissioun vum *Louschlëssel*:

Bernard Laurence

Hansen Véronique

Huberty Pascal

Kohn Tessy

Oestreicher Ron

Ries Vanessa

Schank Flore

**Email:** [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu)

**Editeur:** Gemeng Feelen

**Layout:** Redaktiounskommissioun *Louschlëssel*  
Commission de rédaction du *Louschlëssel*

**Drock/ Impression :** Imprimerie Centrale

### Sourcen/ Sources :

Verschidden Auteuren hunn Texter fir dëse *Louschlëssel* geschriwwen a Fotoe geschéckt. Mir soen de Kanner, dem Léierpersonal an dem edukative Personal aus dem *Kuebe-bongert*, de Membere vun de Veräiner an de Kommissiounen an all aneren Auteuren op dëser Plaz e grouse Merci. Dee geet och un de Charel Reiser an d'Nathalie Daubach déi de *Louschlëssel* ëmmer erëm mat Bäitrag a Fotoe beräicheren.

Différents auteurs ont rédigé des textes et envoyé des photographies pour cette édition du *Louschlëssel*. Un grand merci aux enfants et au personnel enseignant et éducatif du *Kuebe-bongert*, aux membres des associations et des commissions, ainsi qu'à toute personne qui nous a fourni des contributions. Nos remerciements incluent Charel Reiser et Nathalie Daubach qui enrichissent le *Louschlëssel* de leurs contributions et photographies.

Dës Publikatioun ass d'Nummer 2 fir 2025 an d'Nummer 28 zanter et de *Louschlëssel* gëtt.

Cette publication est la deuxième de la série en 2025 et la 28<sup>e</sup> au total.

### Fir eis Ëmwelt/ par respect pour l'environnement:

De *Louschlëssel* gëtt op recycléiertem Pabeier gedréckt.

Le *Louschlëssel* est imprimé sur du papier recyclé.

Wann Dir schéi Fotoe vu Feelen hutt, schéckt eis dës op [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu).

Si vous avez des photographies de Feulen, n'hésitez pas à les partager en les envoyant à l'adresse [louschlessel@feulen.lu](mailto:louschlessel@feulen.lu).



[natureOffice.com/LU-319-YK2963K](http://natureOffice.com/LU-319-YK2963K)



PRINTED IN  
LUXEMBOURG

KlimaPakt  
European Energy Award

Redaktiounsschluss fir de *Louschlëssel* 29:  
Freides, den 10. Oktober 2025

Délai de rédaction pour le *Louschlëssel* No 29 :  
Vendredi, le 10 octobre 2025

